

Dédicace

Je dédie ce modeste travail à :

- ❖ mes très chers parents je dis merci a leur soutien, patience et confiance , que dieu les protège
- ❖ A mes chères sœurs Yasmine , Mouna , Mélina
- ❖ A tous les membres de ma grande famille oncle , tantes , cousins , cousines chaque un par son nom
- ❖ A mes amies Kahina , Sonia , Tassadit , Samia
- ❖ A ma binôme tassadit et sa familles
- ❖ A mon frère Tarek Kacimi et redan qui ma idée dans ce travail
- ❖ A ma promotrice madame Guerchouh et tous les enseignants qui sont la source de mon succès universitaire

Bahmed Imane

Dédicace

Je dédie ce travail à :

- ❖ Mes très chers parents, ma mère Saliha et mon père Ali
- ❖ Mes sœurs Sabrina et son mari Ferhat, et lydia et son mari roslene et kahina, sarah et son mari Athemane
- ❖ Mes très chers frères Hocine et moumouh
- ❖ Mes nièces Ilina, Ritadj, Céline, et mon neveu Wassim
- ❖ Mes amis Imane, Billal
- ❖ Ma promotrice Madame Geurchouh et tous les enseignants qui sont la source de mon succès universitaire
- ❖ Mes camarades de département de langue et culture amazighe

Tassadit

Remerciements

Avant toute chose, nous remercions le bon dieu tout puissant pour nous avoir donné la volonté et le courage pour pouvoir produire ce modeste travail.

On remercie également notre promotrice madame Guerchouh Lydia pour l'aide qu'elle nous a apportée, ses conseils et le temps qu'elle a consacré.

Nous remercions également tous les enseignants du département langue et culture amazighe qui ont contribué à notre formation (durant les années de notre cursus universitaire).

On remercie aussi toutes les personnes qui nous ont aidées pour réussir ce travail.

Nos vifs remerciements aux personnels de la bibliothèque.

Merci à tous

Sommaire

Introduction générale.....	01 – 03
Chapitre 1 : Analyse morphologique des noms.....	05 - 32
Chapitre2 : Analyse sémantique et comparative des noms.....	34 – 50
Conclusion générale :	52 – 53
Bibliographie.....	55 – 56
Résumé.....	58 - 65
Amawal.....	67 - 69
Corpus.....	71 - 87
Annexe.....	89 – 92

Table de matière

Introduction générale	01
Chapitre 1 : Analyse morphologique des noms	
1.1 La morphologie des noms simples.....	05
1.1.1 La racine.....	06
1.1.2 Le schème nominale.....	06
1.1.3 Les modalités obligatoires.....	16
1.1.3.1. Le genre.....	16
1.1.3.2. Le nombre.....	18
1.1.3.3. L'état.....	19
1.2. La morphologie des synthèmes.....	21
1.2.1. La dérivation.....	21
1.2.1.1. La dérivation d'orientation (grammaticale).....	21
1.2.1.2. La dérivation expressive (manière).....	22
1.2.3. La composition.....	23
1.2.3.1. La composition proprement dite.....	24
1.2.3.2. La composition synaptique.....	24
1.3. Les emprunts lexicaux.....	25
1.3.1. Les origines des emprunts.....	26
1.3.2. La morphologie de l'emprunt.....	27
1.3.3. Les critères d'identification des emprunts.....	29

Chapitre 2 : Analyse sémantique et comparative des noms

2.1. La formation sémantique.....	35
2.1.1. La formation à partir du sens porté par la racine.....	35
2.1.2. Les changements sémantiques.....	36
2.1.2.1. La métaphore.....	36
2.1.2.2. La métonymie.....	37
2.2. Les relations sémantiques.....	39
2.2.1. Les relations hiérarchiques.....	40
2.2.1.1. Hyponymie / Hyperonymie.....	40
2.2.1.2. La relation partie-tout.....	41
2.2.2. Les relations d'équivalence.....	41
2.2.2.1. La synonymie.....	41
2.2.2.2. Lapolysémie.....	42
2.2.2.3. L'homonymie.....	43
2.2.2.4. La monosémie.....	43
3.1. Les variations entre deux dialectes.....	45
3.1.1. Les variations sur le plan morphologique.....	45
3.1.2. Les variations sur le plan sémantique.....	46
3.1.3. Les variations sur le plan phonétique.....	46
3.2. La comparaison entre notre corpus et le dictionnaire de J.M.Dallet.....	47
3.2.1. Les noms communs et les noms différents.....	49
3.2.2. Le complément pour le dictionnaire de J.M.Dallet.....	49
Conclusion générale.....	52

Bibliographie.....	55
Résumé.....	58
Amawal.....	67
Corpus.....	71
Annexe.....	89

Introduction générale

Introduction générale :

La langue berbère c'est une langue officielle au Maroc et en Algérie, c'est une branche des langues afro-asiatiques et est liée aux langues égyptiennes et éthiopiennes anciennes. Depuis des siècles la langue berbère existe s'était uniforme, nos ancêtres l'on transmise d'une génération a une autre par les contes les proverbes ... etc. Mais avec l'entrée des romains et des turques à reconnaître des changements et c'est ce qui l'a divisé en plusieurs dialectes et être considérée comme une langue dialectale, chaque dialecte a un vocabulaire propre a elle et tellement ce sujet est très intéressant L.GALOND note « *les sociétés de la langue berbère sont restée relativement isolée les unes des autres , non qu'elle ait ignoré, au cours de l'histoire , les échanges , les déplacements individuels ou collectifs ,les invasions voire les brassages de population ; mais les conditions politiques et culturelles d'une véritable communauté berbérophone étendue et stable n'ont jamais été réalisées* »¹ les berbères ont pu conserver beaucoup de mots dans tout les domaines et parmi ces domaines on 'a les termes qui concerne la botanique.

Ce domaine considère comme passion principale des berbères vue ceux régions et leur mode de vie. Malgré tout ces usages la dénomination des plantes est différente d'un dialecte a une autre ce qui donne un lexique botanique très riche pour J.M comité « *il apparait que la variation linguistique et la variation sociale sont étroitement liée, les modalités de cette relation ne sont pas toujours similaires* »²

En effet pour améliorée notre botanique il faut préserver ce que nos grands parent on laissé et c'est une nécessité.

1- Présentation du sujet :

Notre recherche porte une analyse comparative entre deux dialectes il s'agit de chaoui en Batna et kabyle en Tizi ouzou afin de traité le vocabulaire botanique de chacune et pour découvrir la différence espèce qui existent.

¹ GALOND.L, Etude de la linguistique berbère « unité et diversité de vocabulaire berbère », éd. Leuven-paris, 2002 , pp 382 – 383

² COMTE.J.M, « théorie sociolinguistique et étude des comportements langagiers d'une communauté de langue minorée » In : les actes de symposium linguistique franco algérienne, Bastia, 1993

Introduction générale

2- La problématique :

La langue berbère est une langue qui est connue par sa richesse et sa diversité et son lexique botanique malgré tous ses usages il y a toujours une différence en ce qui concerne la dénomination de ces plants alors la question qui se pose quelle sont les différences et les similitudes qui existent entre ces dialectes que ce soit au niveau de la morphologie ou au niveau de la sémantique ? Et comment elle est la forme des unités lexicales de ces noms ?

3- Les hypothèses :

Pour arriver à répondre sur cette problématique, nous mettons les hypothèses suivantes :

- Il y a une variation morphologique et sémantique des noms des plantes dans les deux dialectes kabyle et chaoui.
- Il y a les mêmes marques obligatoires d'un nom berbère à celles des noms des plantes.

4- Terrain d'investigation :

Notre recherche a été récoltée dans deux wilaya TIZI OUZOU et BATNA.

5- La situation géographique de deux wilayas :

A – TIZI OUZOU

TIZI OUZOU, est une commune Algérienne située à 30 km au sud des côtes méditerranéennes, et à 100 km à l'est de la capitale ALGER.

Elle est le chef lieu de la wilaya de TIZI OUZOU et de Daïra de TIZI OUZOU, en grande KABYLIE.

B – BATNA

La wilaya de BATNA, est une wilaya située au nord-est de l'Algérie, dans la région des Aurès, dont le chef lieu est la ville éponyme de BATNA.

La ville de BATNA, est considérée historiquement comme étant la « CAPITALE » d'Aurès.

Située à 1058 mètres d'altitude, elle est la 5^e plus importante ville du pays avec 375000 habitants.

Introduction générale

6- Méthode de recherche :

Nous sommes arrivés à recueillir notre corpus, à partir de questionner des gens âgés vivants dans les wilayas de TIZI OUZOU et BATNA.

Nous avons multiplié les rencontres pour avoir plus d'actualités.

Notre enquête nous a permis de collecter 120 noms des plantes, 120 noms à TIZI OUZOU et 108 à BATNA.

Nous avons utilisé un questionnaire pour recueillir ce corpus où nous avons posé des questions sur les noms des plantes qui existent dans leurs wilayas, et la raison de donner ces noms. Nous avons trouvé beaucoup de noms des plantes que les gens connaissent pas, comme il ya aussi des plantes qui ont beaucoup de noms, exemple : abelluđ en CHAOUI : akebbac, abellum.

Notre corpus a été recueilli durant l'année 2021/2022 dans deux wilayas, TIZI OUZOU et BATNA.

7- Le profil des informateurs :

Les informateurs auprès des quels nous avons recueillir notre corpus sont deux sexes différents (4 sexe féminin et 2 sexe masculin).

Informateurs	Sexes	Age	Profession	Niveau D'instruction
-G. SALIHA	Féminin	52	Femme au foyer	Monolingue
-B. RATIBA	Féminin	47	Femme au foyer	Bilingue
-B. ALDJIA	Féminin	78	Femme au foyer	Monolingue
-H.ZOHRA	Féminin	60	Femme au foyer	Monolingue
-O. AMAR	Masculin	55	Vendeur	Bilingue
-KH. RABAH	Masculin	70	Retraité	Bilingue

Introduction

La morphologie lexicale étudie l'organisation formelle du lexique ; elle analyse la structure des mots et les relations de forme qui existent entre eux¹

Selon SADIQI « la morphologie d'une langue est représentée par les différentes forme que les mots de cette langue pouvant avoir. Bien que d'une importance incontestable dans toute étude morphologique des langues »²

Dans ce chapitre nous nous intéressons à l'étude morphologique des unités lexicales.

Cette étude morphologique porte sur quatre points :

- Les noms simples
- Les noms dérivés
- Les noms composés
- Les emprunts

Dans notre corpus nous avons collecté 234 des noms des plants

120 sont des noms kabyles 64,23% des noms simples et 35,75% sont des synthèmes et des emprunts

114 des noms chaoui 70,73% des noms simples et 29,26% sont des synthèmes et des emprunts

1/ La morphologie des noms simples

Morphologiquement, le nom est une unité lexicales «c'est l'association d'une racine (suit consonantique porteuse d'un minimum de sens) et d'un schème (cadre phonique permettant à l'unité l'lexicale de se réaliser, sur le plant syntaxique et sémantique) »³ comme il est représenté dans se qui suit

Nom= Racine + schème nominale + marque obligatoire
--

¹ LEHMAN, A, MARTIN-BERTHE, F, Introduction à la lexicologie (sémantique et morphologie), paris , éd ,Nathan Hiers , 2000 , p VII (avant propos)

² SADIQI.F, Grammaire du berbère, paris, éd l'harmattan, 1997. P79

³ HADDADOU.M.A, Le guide de la culture berbère, paris ,éd ina-yas , 2000, P,240

1.1.1. La racine : en berbère c'est ; « *l'élément radical constitué par un ensemble de consonnes à l'exclusion de tout voyelle* »⁴

Les éléments de base sont essentiellement consonantiques. Selon le nombre de consonnes on distingue :

La racine a base monolitère (une seule consonne)

Exemples : addad → D

Ilili → L

- **La racine a base bilitère**

Exemple : taxsayt → XS

Irden → RD

- **La racine a base trilitère**

Exemple : abakur → BKR

aslen → SLN

- **La racine a base quadrilitère**

Exemple : akermus → KRMS

lekrafes → KRFS

Remarque :

La plupart des racines est trilitère (trois consonnes) en berbère

1.1.2. Le schème nominal :

C'est une structure phonétique composée soit de voyelles soit de consonnes qui s'ajoutent à la racine pour former un mot. « *Le schème est une séquence vocalique discontinue (amalgamée à la racine) et d'éventuels morphèmes préfixés et / ou suffixés, s'applique tel quel au berbère* »⁵

⁴ BASSET.A ; Elément de grammaire berbère (Kabyle – Irjen) ; P. 104

Exemple : ilili → ic₁ic₁i

Dans notre corpus nous avons recueilli 234 des noms des plantes

En Kabylie nous avons collecté 120 des noms des plantes

En chaoui nous avons collecté 114 des noms des plantes

Au cours de notre analyse nous avons constaté que :

- 41,90% des noms ils ont des racines différent parmi aux se trouvent des noms qui ont des racines différent et un schème commun à un pourcentage de 11,11% et 88,88% qui ont des racines différent et schème différent
- Mais les noms qui ont des racines commune nous avons environ 54,54% parmi aux nous avons 28,33% qui ont des racines commun schème différent et 71,66% des racines commun schème commun.

S'est ce que montrent les tableaux suivants :

Les racines différentes

Les noms des plants que nous avons recueillis en chaoui et en kabyle sont nombreux et différents certains sont communs et d'autres sont différents c'est pourquoi nous les avons divisés afin de faciliter la distinction entre eux le tableau suivant nous montrera les noms qu'ils ont des racines différentes

abelluđ	BLD	ac ₁ eC ₂ uc ₃	Akebbac	KBC	ac ₁ eC ₂ ac ₃
Abexsis	BXS	ac ₁ eC ₂ C ₃ ic ₃	Akermus	KRMS	ac ₁ eC ₂ C ₃ uc ₄
aħbac	ħBC	ac ₁ C ₂ ac ₃	Akerđus	KRĐS	ac ₁ eC ₂ C ₃ uc ₄
Akermus	KRMS	ac ₁ eC ₂ C ₃ uc ₄	Lhendi	HND	c ₁ eC ₂ C ₃ i
Amagraman	MGRMN	ac ₁ ac ₂ C ₃ ac ₁ ac ₄	Iger-aman	GRMN	ic ₁ eC ₂ ac ₃ ac ₄
Inijel	NJL	ic ₁ ic ₂ ec ₃	Tayzelt	Yzl	taC ₁ C ₂ ec ₃ t
aneđrim	NĐRM	ac ₁ eC ₂ C ₃ ic ₄	taħeblemlekt	ħBLMLK	taC ₁ eC ₂ C ₃ ec ₄ C ₃ uc ₅ t
aşefşaf	ŞF	ac ₁ eC ₂ C ₁ ac ₂	Tafsast	FS	taC ₁ C ₂ ac ₂ t
ařiħan	ŘHN	ac ₁ ic ₂ ac ₃	tafelťast	FLťS	taC ₁ eC ₂ C ₃ ac ₄ t
Iwermi	WRM	ic ₁ eC ₂ C ₃ i	Imerwi	MRw	ic ₁ eC ₂ C ₃ i

⁵ CHAKER.S, Manuel de linguistique berbère (syntaxe et diachronie), T2, alger , éd , ENAG , 1994,P.224

Azbarbur	ZBR	ac ₁ c ₂ ac ₃ c ₂ uc ₃	tizurin tisemmamin	ZRN	tic ₁ uc ₂ ic ₃
azegduf	ZGDF	ac ₁ ec ₂ c ₃ uc ₄	Timqessin	QS	tic ₁ c ₂ ec ₂ in
Bibras	BRS	c ₁ ic ₁ c ₂ ac ₃	Tabse n wuccen	BSL	tac ₁ c ₂ ec ₃ t uc ₄ ec ₅
cclada	CLD	C ₁ c ₂ ac ₃ a	sslaṭa	SLṬ	C ₁ c ₂ ac ₃ a
Dekker	DKR	c ₁ ec ₂ ec ₃	Ttekker	KR	teC ₁ ec ₂
fejdaḍ	FJD	c ₁ ec ₂ c ₃ ac ₃	tamarsuḍt	MRSḌ	tac ₁ ac ₂ c ₃ uc ₄ t
jihbuḍ	JHBD	c ₁ ic ₂ c ₃ uc ₄	buqarḍun	BQRḤN	c ₁ uc ₂ ac ₃ c ₄ uc ₅
Ibides	BDS	Ic ₁ ic ₂ ec ₃	Tibitas	BTS	tic ₁ ic ₂ ac ₃
Icendkura	CNDKR	ic ₁ ec ₂ c ₃ c ₄ uc ₅ a	Azir n tedma	ZRDM	ac ₁ ic ₂ tec ₃ c ₄ a
iniyem	NyM	ic ₁ ic ₂ ec ₃	Imejji	MJ	ic ₁ ec ₂ i
lḥelfa	HLF	lc ₁ ec ₂ c ₃ a	Awri	Wr	ac ₁ c ₂ i
Lkemun	KMN	Lc ₁ ec ₂ uc ₃	Icamen	CMN	ic ₁ ac ₂ ec ₃
Lexrif	XRF	lec ₁ c ₂ ic ₃	Akermus	KRMS	ac ₁ ec ₂ c ₃ uc ₄
Qlilu	QL	c ₁ c ₂ ic ₂	ḥdej	HDJ	c ₁ c ₂ ec ₃
Qrenfel	QRNFL	c ₁ c ₂ ec ₃ c ₄ ec ₅	Izuran n Ṭṭib	ZR	ic ₁ uc ₂ an
tabelluḍt	BLD	tac ₁ ec ₂ uc ₃ t	Uxlif	XLF	uc ₁ c ₂ ic ₃
taḥebact	HBC	tac ₁ ec ₂ ac ₃ t	Tuga	G	tuc ₁ a
Takbalt	KBL	tac ₁ c ₂ ac ₃ t	Amestur	STR	amc ₁ c ₂ uc ₃
Taga	G	tac ₁ a	ṛardus	RDS	ṽac ₁ c ₂ ec ₃
Taktuniya	KTN	tac ₁ c ₂ uc ₁ iya	Asferjel	SFRJL	ac ₁ c ₂ ec ₃ c ₄ ec ₅
tamagramant	MGR- MN	tac ₁ ac ₂ c ₃ ac ₄ ac ₅ t	tamarsuḍt	RSD	tamac ₁ c ₂ uc ₃
Taneqlet	NQL	tace ₁ c ₂ c ₃ et	Uxlif	XLF	uc ₁ c ₂ ic ₃
Ṭumaṭic	ṬMC	c ₁ uc ₂ c ₁ ic ₃	taṭemṭamt	ṬM	Tac ₁ ec ₂ c ₁ ac ₂ t
Tigdert	GDR	tic ₁ c ₂ ec ₃ t	Tiydert	YDR	tic ₁ c ₂ ec ₃ t
Tazwelt	ZwL	Tac ₁ c ₂ ec ₃ t	Tayzelt	YZL	tac ₁ c ₂ ec ₃ t
Tiffaf	F	tiC ₁ ac ₁	Tilfaf	LF	tic ₁ c ₂ ac ₂
Tiniyemt	NyM	Tic ₁ ic ₂ ec ₃ t	tamuniḍt	MND	tac ₁ uc ₂ ic ₃ t
Tisqlumin	QLM	tic ₁ c ₂ uc ₃ in	Lefḥul	FHL	Lec ₁ c ₂ uc ₃

Tisekkert	SKR	tic ₁ eC ₂ ec ₃ t	Tigeyyar	GYR	tic ₁ eC ₂ ac ₃
Uzzu	Z	uc ₁ u	Tazezzut	Z	tac ₁ eC ₂ ut
Lward	WRd	Lc ₁ ac ₂ c ₃	Nwar	NwR	c ₁ c ₂ ac ₃
Lqares	QRS	lc ₁ ac ₂ ec ₃	Llim	LM	lc ₁ ic ₂
Tabexsist	BXS	tac ₁ ec ₂ c ₃ ic ₃ t	Akermus	KRMS	ac ₁ ec ₂ c ₃ uc ₄
Tazart	ZR	tac ₁ ac ₂ t	Timeččit	MČ	tic ₁ eC ₂ it
Iles n tfunast	LS	ic ₁ ec ₂	Icc	C – GR	iC ₁
Rřemane lqares	n RřMN	C ₁ ec ₂ ac ₃	Rřeman semmam	a RřMN	C ₁ ec ₂ ac ₃
aqejjir tyaziđt	n QJR	ac ₁ eC ₂ ic ₃	đar n ujarref	ĐR	c ₁ ac ₂
tibiwt wuccen	n Bw	tic ₁ ic ₂ t	tibşelt wuccen	n BŞL	tic ₁ c ₂ ec ₃ t

Racine différent schème commun :

Après avoir identifié les noms des plants qui ont des racines différents et puisque le nom ne contient pas que de la racine mais il a aussi de schème c'est pour ça nous avons remarqué que malgré la différence de la racine mais ils sont des schèmes communs et le tableau suivant le montre

Tisekkert	SKR	tic ₁ eC ₂ ec ₃ t	Tigeyyar	GYR	tic ₁ eC ₂ ac ₃
abelluđ	BLĐ	ac ₁ eC ₂ uc ₃	Akebbac	KBC	ac ₁ eC ₂ ac ₃
Iwermi	WRM	ic ₁ ec ₂ c ₃ i	Imerwi	MRw	Ic ₁ ec ₂ c ₃ i
cclađa	CLĐ	C ₁ c ₂ ac ₃ a	sslata	SLĐ	C ₁ c ₂ ac ₃ a
Tigdert	GDR	tic ₁ c ₂ ec ₃ t	Tiydert	YDR	tic ₁ c ₂ ec ₃ t

Les racines différentes et schème différent :

Après avoir les noms qui ont des racines différents, le tableau suivant nous montre les noms qui ont des racines différentes et un schème commun

Abexsis	BXS	ac ₁ ec ₂ c ₃ ic ₃	Akermus	KRMS	ac ₁ ec ₂ c ₃ uc ₄
aḥbac	ḤBC	ac ₁ c ₂ ac ₃	Akerḡus	KRḡS	ac ₁ ec ₂ c ₃ uc ₄
Akermus	KRMS	ac ₁ ec ₂ c ₃ uc ₄	Lhendi	HND	c ₁ ec ₂ c ₃ i
Amagraman	MGRMN	ac ₁ ac ₂ c ₃ ac ₁ ac ₄	Iger-aman	GRMN	ic ₁ ec ₂ ac ₃ ac ₄
Inijel	NJL	ic ₁ ic ₂ ec ₃	Tayzelt	Yzl	tac ₁ c ₂ ec ₃ t
anedrim	NDRM	ac ₁ ec ₂ c ₃ ic ₄	taḥblemlekt	ḤBLMLK	tac ₁ ec ₂ c ₃ ec ₄ c ₃ uc ₅ t
aṣeḡsaf	ṢF	ac ₁ ec ₂ c ₁ ac ₂	Tafsast	FS	tac ₁ c ₂ ac ₂ t
aṣiḥan	ṢHN	ac ₁ ic ₂ ac ₃	tafelṡast	FLṡS	tac ₁ ec ₂ c ₃ ac ₄ t
Azbarbur	ZBR	ac ₁ c ₂ ac ₃ c ₂ uc ₃	tizurin tisemmamin	ZRN	tic ₁ uc ₂ ic ₃ tic ₁ c ₂ ac ₂ in
azegḡuf	ZGḡF	ac ₁ ec ₂ c ₃ uc ₄	Timḡessin	QS	tic ₁ c ₂ ec ₂ in
Bibras	BRS	c ₁ ic ₁ c ₂ ac ₃	Tabseṡ n wuccen	BSL	tac ₁ c ₂ ec ₃ t uc ₄ ec ₅
Dekker	DKR	c ₁ c ₂ ec ₃	Ttekker	KR	teC ₁ ec ₂
fejḡaḡ	FJḡ	c ₁ ec ₂ c ₃ ac ₃	tamarsuḡt	MṢD	tac ₁ ac ₂ c ₃ uc ₄ t
jihbuḡ	JḤBḡ	c ₁ ic ₂ c ₃ uc ₄	buḡarḡun	BḠRḡN	c ₁ uc ₂ ac ₃ c ₄ uc ₅
Ibides	BDS	Ic ₁ ic ₂ ec ₃	Tibitas	BTS	tic ₁ ic ₂ ac ₃
Icendkura	CNDKR	ic ₁ ec ₂ c ₃ c ₄ uc ₅ a	Azir n tedma	ZRDM	ac ₁ ic ₂ tec ₃ c ₄ a
iniyem	NYM	ic ₁ ic ₂ ec ₃	Imejji	MJ	ic ₁ c ₂ i
lḥelfa	ḤLF	lc ₁ ec ₂ c ₃ a	Awri	wR	ac ₁ c ₂ i
Lkemmun	KMN	Lc ₁ c ₂ uc ₃	Icamen	CMN	ic ₁ ac ₂ ec ₃
Lexrif	XRF	lec ₁ c ₂ ic ₃	Akermus	KRMS	ac ₁ ec ₂ c ₃ uc ₄
Qlilu	QL	c ₁ c ₂ ic ₂	ḡdej	HDJ	c ₁ c ₂ ec ₃
Qrenfel	QRNFL	c ₁ c ₂ ec ₃ c ₄ ec ₅	Izuran	ZR	ic ₁ uc ₂ an C ₁ ic ₂
tabelluḡt	BLḡ	tac ₁ c ₂ uc ₃ t	Uxlif	XLF	uc ₁ c ₂ ic ₃
taḥbact	ḤBC	tac ₁ ec ₂ ac ₃ t	Tuga	G	tuc ₁ a
Takbalt	KBL	tac ₁ c ₂ ac ₃ t	Amestur	STR	amc ₁ c ₂ uc ₃
Tajnant	JN	tac ₁ c ₂ ac ₂ t	tazurit	ZR	tac ₁ uc ₂ it
Taga	G	tac ₁ a	ḡardus	RDS	ḡac ₁ c ₂ ec ₃

Taktuniya	KTN	tac ₁ c ₂ uc ₁ iya	Asferjel	SFRJL	ac ₁ c ₂ ec ₃ c ₄ ec ₅
Tamagramant	MGR-MN	tac ₁ ac ₂ c ₃ ac ₄ ac ₅ t	tamarsuđt	RSD	tamac ₁ c ₂ uc ₃
Taneqlet	NQL	tace ₁ c ₂ c ₃ et	Uxlif	XLF	uc ₁ c ₂ ic ₃
Ṭumaṭic	ṬMC	c ₁ uc ₂ c ₁ ic ₃	taṭemṭamt	ṬM	Tac ₁ ec ₂ c ₁ ac ₂ t
Tazwelt	ZwL	Tac ₁ c ₂ ec ₃ t	Tayzelt	YZL	tac ₁ c ₂ ec ₃ t
Tiffaf	F	tiC ₁ ac ₁	Tilfaf	LF	tic ₁ c ₂ ac ₂
Tiniyemt	NṽM	Tic ₁ ic ₂ ec ₃ t	tamuniđt	MND	tac ₁ uc ₂ ic ₃ t
Tisqlumin	QLM	tic ₁ c ₂ uc ₃ in	Lefḥul	FḤL	Lec ₁ c ₂ uc ₃
Uzzu	Z	uc ₁ u	Tazezzut	Z	tac ₁ eC ₂ ut
Lward	Wrd	Lc ₁ ac ₂ c ₃	Nwar	NwR	c ₁ c ₂ ac ₃
Lqares	QRS	lc ₁ ac ₂ ec ₃	Llim	LM	lc ₁ ic ₂
Tabexsist	BXS	tac ₁ ec ₂ c ₃ ic ₃ t	Akermus	KRMS	ac ₁ ec ₂ c ₃ uc ₄
Iles n tfunast	LS	ic ₁ ec ₂	Icc n tgura	C	iC ₁
Tazart	ZR	tac ₁ ac ₂ t	Timeččit	MČ	tic ₁ eC ₂ it
Rṛemane n lqares	RṀN	C ₁ ec ₂ ac ₃	Rṛeman a semmam	RṀN	C ₁ ec ₂ ac ₃
aqejjir n tyaziđt	QJR	ac ₁ eC ₂ ic ₃	đar n ujaref	ĐR	c ₁ ac ₂
tibiwt n wuccen	Bw	tic ₁ ic ₂ t	tibšelt n wuccen	BŠL	tic ₁ c ₂ ec ₃ t

Les racines communes :

Malgré la différence de la racine, il existe des noms communs entre les deux dialectes (kabyle – chaoui) car au final ils appartiennent à la branche des langues afro-asiatiques et le tableau suivant explique tout ça

Taqbaylit	Azar-is	asalay-is	Tacawit	Azar-is	asalay-is
Abakur	BKR	ac ₁ ac ₂ uc ₃	Lbakur	BKR	lc ₁ ac ₂ uc ₃
Abeqquq	BQ	ac ₁ eC ₂ uc ₂	Abeqquq	BQ	ac ₁ eC ₂ uc ₂
Aberwaq	BRwQ	ac ₁ ec ₂ c ₃ ac ₄	Aberwaq	BRwQ	ac ₁ ec ₂ c ₃ ac ₄

Absis	BS	ac ₁ c ₂ ic ₂	Absis	BS	ac ₁ c ₂ ic ₂
Addad	D	aC ₁ ac ₁	Addad	D	aC ₁ ac ₁
Agusim	GSM	ac ₁ uc ₂ ic ₃	Agusim	GSM	ac ₁ uc ₂ ic ₃
Amezzir	MZR	ac ₁ eC ₂ ic ₃	Azir	ZR	ac ₁ ic ₂
axerṛub	XṚB	ac ₁ eC ₂ uc ₃	Axerṛub	XṚB	ac ₁ eC ₂ uc ₃
Asemmar	SMR	ac ₁ eC ₂ ac ₃	Asemmar	SMR	ac ₁ eC ₂ ac ₃
Aslen	SLN	ac ₁ c ₂ ec ₃	Aslen	SLN	ac ₁ c ₂ ec ₃
Azumbay	ZMB	ac ₁ uc ₂ c ₃ ay	Azumbay	ZMB	ac ₁ uc ₂ c ₃ ay
Batenjal	BTNJL	c ₁ ac ₂ ec ₃ c ₄ ac ₅	Batenjal	BTNJL	c ₁ ac ₂ ec ₃ c ₄ ac ₅
Cemma	CM	c ₁ eC ₂ a	Cemmet	CM	c ₁ eC ₂ et
Cčina	ČN	C ₁ ic ₂ a	Cčina	ČN	C ₁ ic ₂ a
Dekker	DKR	c ₁ eC ₂ ec ₃	Ttekker	KR	teC ₁ ec ₂
Delleε	DLε	c ₁ eC ₂ ec ₃	delleε	DLε	c ₁ eC ₂ ec ₃
ḥebblemluk	ḤBLMK	c ₁ eC ₂ c ₃ ec ₄ c ₃ uc ₅	ḥebblemluk	ḤBLMK	c ₁ eC ₂ c ₃ ec ₄ c ₃ uc ₅
Ibides	BDS	lc ₁ ic ₂ ec ₃	Tibitas	BTS	tic ₁ ic ₂ ac ₃
Ibiw	Bw	ic ₁ ic ₂	Baw	Bw	c ₁ ac ₂
Ifelfel	FL	lc ₁ ec ₂ c ₁ ec ₂	Ifelfel	FL	lc ₁ ec ₂ c ₁ ec ₂
Idmim	DM	lc ₁ c ₂ ic ₂	Idmim	DM	lc ₁ c ₂ ic ₂
Ikeffis	KFS	ic ₁ eC ₂ ic ₃	Ikeffis	KFS	ic ₁ eC ₂ ic ₃
Ifer zizwi	FR-Zw	ic ₁ ec ₂ c ₃ ic ₃ c ₄ i	Ifer zizwi	FR-Zw	ic ₁ ec ₂ c ₃ ic ₃ c ₄ i
Ilili	L	ic ₁ ic ₁ i	Alili	L	ac ₁ ic ₁ i
Lleft	LF	lc ₁ ec ₂ t	Lleft	LF	lc ₁ ec ₂ t
leḥbaq	ḤBQ	lc ₁ c ₂ ac ₃	leḥbaq	ḤBQ	lc ₁ c ₂ ac ₃
lebşel	BŞL	Lec ₁ c ₂ ec ₃	bşel	BŞL	c ₁ c ₂ ec ₃
Irden	RDN	ic ₁ c ₂ ec ₃	Irden	RDN	ic ₁ c ₂ ec ₃
Llatay	TY	Lac ₁ ac ₂	Ttay	TY	C ₁ ac ₂
Isemlel	SML	ic ₁ ec ₂ c ₃ ec ₃	Tisemlelt	SML	tic ₁ ec ₂ c ₃ ec ₃ t
Isisnu	SN	ic ₁ ic ₁ c ₂ u	Sisnu	SN	c ₁ ic ₁ c ₂ u
lbaṭaṭa	BṬ	lc ₁ ac ₂ ac ₂ a	lbaṭaṭa	BṬ	lc ₁ ac ₂ ac ₂ a
Ljuz	JZ	lc ₁ uc ₂	Ljuz	JZ	lc ₁ uc ₂
Lkesber	KSBR	lc ₁ ec ₂ c ₃ ec ₄	Lkesber	KSBR	lc ₁ ec ₂ c ₃ ec ₄

Lekrafes	KRFS	lec ₁ c ₂ ac ₃ ec ₄	Lekrafes	KRFS	lec ₁ c ₂ ac ₃ ec ₄
Lqernun	QRN	lc ₁ ec ₂ c ₃ uc ₃	Lqernun	QRN	lc ₁ ec ₂ c ₃ uc ₃
Lyasmine	YSMN	lc ₁ ac ₂ c ₃ ic ₄	Lyasmine	YSMN	lc ₁ ac ₂ c ₃ ic ₄
Mejjir	MJR	c ₁ ec ₂ ic ₃	Mejjir	MJR	c ₁ ec ₂ ic ₃
NneĖneĖ	NΣ	C ₁ ec ₂ c ₁ ec ₂	NneĖneĖ	NΣ	C ₁ ec ₂ c ₁ ec ₂
Rřeman	ŘMN	C ₁ ec ₂ ac ₃	Rřeman	ŘMN	C ₁ ec ₂ ac ₃
Taberquqt	BRQ	tac ₁ ec ₂ c ₃ uc ₃ t	Taberquqt	BRQ	tac ₁ ec ₂ c ₃ uc ₃ t
Tamarzagut	RZG	tamac ₁ c ₂ ac ₃ ut	Timerzugga	RZG	timec ₁ c ₂ uc ₃ a
tarexlet	RγL	tac ₁ ec ₂ c ₃ et	tarexla	Rγl	Tac ₁ ec ₂ c ₃ a
Tasulla	SL	ac ₁ uc ₂ aa	Aslay	SL	ac ₁ c ₂ ay
Taxsayt	XS	tac ₁ c ₂ ayt	Taxsayt	XS	tac ₁ c ₂ ayt
Tazemmurt	ZMR	tac ₁ ec ₂ uc ₃ t	Tazemmurt	ZMR	tac ₁ ec ₂ uc ₃ t
Ticcet	CR	tiC ₁ ec ₂ t	Ticcet	CR	tiC ₁ ec ₂ t
Tigerselt	GRSL	tic ₁ ec ₂ c ₃ ec ₄ t	Gursel	GRSL	c ₁ uc ₂ c ₃ ec ₄
Tisemlelt	SML	tic ₁ ec ₂ c ₃ ec ₃ t	Tisemlel	SML	Tic ₁ ec ₂ c ₃ ec ₃
Tizurin	ZR	tic ₁ uc ₂ in	Tizurin	ZR	tic ₁ uc ₂ in
Tubrest	BRS	tuc ₁ c ₂ ec ₃ t	Tubrest	BRS	tuc ₁ c ₂ ec ₃ t
Tulmut	LM	tuc ₁ c ₂ ut	Tulmut	LM	tuc ₁ c ₂ ut
Uffal	FL	uC ₁ ac ₂	Uffal	FL	uC ₁ ac ₂
Uzzu	Z	uc ₁ u	Tazezzut	Z	tac ₁ ec ₂ ut
Taččinat	ČN	taC ₁ c ₂ at	Taččinit	ČN	tac ₁ ic ₂ it
Tasemmumt	SM	tac ₁ ec ₂ ac ₂ t	Tasemmamut	SM	tac ₁ ec ₂ ac ₂ ut
tuymas n temyart	γMS	tuc ₁ c ₂ ac ₃	tuymas n temyart	γMS	tuc ₁ c ₂ ac ₃
Tizana	ZN	tic ₁ ac ₂	Tizana	ZN	tic ₁ ac ₂

Racines commun schème différent :

Après avoir cité les noms des plants qui ont des racines communs nous avons remarqué que malgré la similitude de la racine mais ils sont des schèmes différents, le tableau suivant la montre

Cemma	CM	c ₁ eC ₂ a	Cemmet	CM	c ₁ eC ₂ et
Amezzir	MZR	ac ₁ eC ₂ ic ₃	Azir	ZR	ac ₁ ic ₂
Ibiw	Bw	ic ₁ ic ₂	Baw	Bw	c ₁ ac ₂
Ilili	L	ic ₁ ic ₁ i	Alili	L	ac ₁ ic ₁ i
lebşel	BŞL	Lec ₁ C ₂ ec ₃	bşel	BŞL	c ₁ C ₂ ec ₃
Llatay	TY	Lac ₁ ac ₂	Ttay	TY	C ₁ ac ₂
Isemlel	SML	ic ₁ ec ₂ C ₃ ec ₃	Tisemlelt	SML	tic ₁ ec ₂ C ₃ ec ₃ t
Isisnu	SN	ic ₁ ic ₁ C ₂ u	Sisnu	SN	c ₁ ic ₁ C ₂ u
Tamarzagut	RZG	tamac ₁ C ₂ ac ₃ ut	Timerzugga	RZG	timec ₁ C ₂ uC ₃ a
tareylet	Ryl	tac ₁ ec ₂ C ₃ et	tareyla	Ryl	Tac ₁ ec ₂ C ₃ a
Tasulla	SL	ac ₁ uC ₂ aa	Aslay	SL	ac ₁ C ₂ ay
Tigerselt	GRSL	tic ₁ ec ₂ C ₃ ec ₄ t	Gursel	GRSL	c ₁ uC ₂ C ₃ ec ₄
Tisemlelt	SML	tic ₁ ec ₂ C ₃ ec ₃ t	Tisemlel	SML	Tic ₁ ec ₂ C ₃ ec ₃
Uzzu	Z	uc ₁ u	Tazezzut	Z	tac ₁ eC ₂ ut
Taččinat	ČN	taC ₁ C ₂ at	Tačinit	ČN	tac ₁ ic ₂ it
Tasemmumt	SM	tac ₁ eC ₂ ac ₂ t	Tasemmamu t	SM	tac ₁ eC ₂ ac ₂ ut
Abakur	BKR	ac ₁ ac ₂ uc ₃	Lbakur	BKR	lc ₁ ac ₂ uc ₃

Racine commun schème commun :

Après avoir les noms qui ont des racines communs et schèmes différents, le tableau suivant nous montre les noms qui ont des racines communs et un schème commun.

Abeqquq	BQ	ac ₁ eC ₂ uc ₂	Abeqquq	BQ	ac ₁ eC ₂ uc ₂
Aberwaq	BRwQ	ac ₁ ec ₂ C ₃ ac ₄	Aberwaq	BRwQ	ac ₁ ec ₂ C ₃ ac ₄
Absis	BS	ac ₁ C ₂ ic ₂	Absis	BS	ac ₁ C ₂ ic ₂
Addad	D	aC ₁ ac ₁	Addad	D	aC ₁ ac ₁
Agusim	GSM	ac ₁ uc ₂ ic ₃	Agusim	GSM	ac ₁ uc ₂ ic ₃
Amezzir	MZR	ac ₁ eC ₂ ic ₃	Azir	ZR	ac ₁ ic ₂
axeřrub	XRB	ac ₁ eC ₂ uc ₃	Axeřrub	XRB	ac ₁ eC ₂ uc ₃

Asemmar	SMR	ac ₁ eC ₂ aC ₃	Asemmar	SMR	ac ₁ eC ₂ aC ₃
Aslen	SLN	ac ₁ C ₂ eC ₃	Aslen	SLN	ac ₁ C ₂ eC ₃
Azumbay	ZMB	ac ₁ uc ₂ C ₃ ay	Azumbay	ZMB	ac ₁ uc ₂ C ₃ ay
Batenjal	BTNJL	c ₁ aC ₂ eC ₃ C ₄ aC ₅	Batenjal	BTNJL	c ₁ aC ₂ eC ₃ C ₄ aC ₅
Cemma	CM	c ₁ eC ₂ a	Cemmet	CM	c ₁ eC ₂ et
Cčina	ČN	C ₁ ic ₂ a	Cčina	ČN	C ₁ ic ₂ a
Dekker	DKR	c ₁ eC ₂ eC ₃	Ttekker	KR	teC ₁ eC ₂
DelleĖ	DLĖ	c ₁ eC ₂ eC ₃	delleĖ	DLĖ	c ₁ eC ₂ eC ₃
ħebblemluk	ħBLMK	c ₁ eC ₂ C ₃ eC ₄ C ₃ uc ₅	ħebblemluk	ħBLMK	c ₁ eC ₂ C ₃ eC ₄ C ₃ uc ₅
Ibides	BDS	Ic ₁ ic ₂ eC ₃	Tibitas	BTS	tic ₁ ic ₂ aC ₃
Ibiw	Bw	ic ₁ ic ₂	Baw	Bw	c ₁ aC ₂
Ifelfel	FL	Ic ₁ eC ₂ C ₁ eC ₂	Ifelfel	FL	Ic ₁ eC ₂ C ₁ eC ₂
Idmim	DM	Ic ₁ C ₂ ic ₂	Idmim	DM	Ic ₁ C ₂ ic ₂
Ikeffis	KFS	ic ₁ eC ₂ ic ₃	Ikeffis	KFS	ic ₁ eC ₂ ic ₃
Ifer zizwi	FRZw	ic ₁ eC ₂ c ₃ ic ₃ C ₄ i	Ifer zizwi	FRZw	ic ₁ eC ₂ c ₃ ic ₃ C ₄ i
Lleft	LF	Ic ₁ eC ₂ t	Lleft	LF	Ic ₁ eC ₂ t
leħbaq	ħBQ	Ic ₁ C ₂ aC ₃	leħbaq	ħBQ	Ic ₁ C ₂ aC ₃
Irden	RDN	ic ₁ C ₂ eC ₃	Irden	RDN	ic ₁ C ₂ eC ₃
Ibaṭaṭa	BṬ	Ic ₁ aC ₂ aC ₂ a	Ibaṭaṭa	BṬ	Ic ₁ aC ₂ aC ₂ a
Ljuz	JZ	Ic ₁ uc ₂	Ljuz	JZ	Ic ₁ uc ₂
Lkesber	KSBR	Ic ₁ eC ₂ C ₃ eC ₄	Lkesber	KSBR	Ic ₁ eC ₂ C ₃ eC ₄
Lekrafes	KRFS	Iec ₁ C ₂ aC ₃ eC ₄	Lekrafes	KRFS	Iec ₁ C ₂ aC ₃ eC ₄
Lqernun	QRN	Ic ₁ eC ₂ C ₃ uc ₃	Lqernun	QRN	Ic ₁ eC ₂ C ₃ uc ₃
Lyasmine	YSMN	Ic ₁ aC ₂ C ₃ ic ₄	Lyasmine	YSMN	Ic ₁ aC ₂ C ₃ ic ₄
Mejjir	MJR	c ₁ eC ₂ ic ₃	Mejjir	MJR	c ₁ eC ₂ ic ₃
NneĖneĖ	NĖ	C ₁ eC ₂ C ₁ eC ₂	NneĖneĖ	NĖ	C ₁ eC ₂ C ₁ eC ₂
Rṛeman	RṘMN	C ₁ eC ₂ aC ₃	Rṛeman	RṘMN	C ₁ eC ₂ aC ₃
Taberquqt	BRQ	tac ₁ eC ₂ C ₃ uc ₃ t	Taberquqt	BRQ	tac ₁ eC ₂ C ₃ uc ₃ t
Tubrest	BRS	tuc ₁ C ₂ eC ₃ t	Tubrest	BRS	tuc ₁ C ₂ eC ₃ t
Tulmut	LM	tuc ₁ C ₂ ut	Tulmut	LM	tuc ₁ C ₂ ut
Uffal	FL	uC ₁ aC ₂	Uffal	FL	uC ₁ aC ₂

Taxsayt	XS	tac ₁ c ₂ ayt	Taxsayt	XS	tac ₁ c ₂ ayt
Tazemmurt	ZMR	tac ₁ eC ₂ uc ₃ t	tazemmurt	ZMR	tac ₁ eC ₂ uc ₃ t
Ticcert	CR	tiC ₁ ec ₂ t	Ticcert	CR	tiC ₁ ec ₂ t
Tizurin	ZR	tic ₁ uc ₂ in	Tizurin	ZR	tic ₁ uc ₂ in
tuymas temyart	n γMS	tuc ₁ c ₂ ac ₃ tec ₁ c ₂ ac ₃ t	tuymas temyart	n γMS	tuc ₁ c ₂ ac ₃ tec ₁ c ₂ ac ₃ t
Tizana	ZN	tic ₁ ac ₂	Tizana	ZN	tic ₁ ac ₂

1-1-3. Les modalités obligatoires des noms :

En tamazight, le nom connaît trois oppositions : le genre, le nombre et l'état

En premier lieu nous allons commencer par la définition de « genre »

1.1.3.1. Le genre :

En grammaire « *le genre nous permet de catégoriser les noms ou masculin et au féminin la structure morphologique des deux catégories en question suggère que généralement les noms féminin en berbère dérivent morphologiquement des noms masculins leur correspondant par l'addition du morphème discontinu t ... t* »⁶

1.1.3.1.1. Le masculin :

le nom masculin en berbère commence en générale par les voyelle initiale (a-i-u) « *le masculin on générale dans la langue berbère le noms commence par une des trois voyelle i u surtout a.* »⁷ dans notre corpus les noms masculins représentent un nombre très élevé qui correspond a un pourcentage de 70%

exemple : amezzir (k) azzir (ch)

abelluḍ (k) uxlif (ch)

iniyem (k) imejji (ch)

ulmu (k) ulmu (ch)

⁶ SADIQI.F, Op Cit , P 112

⁷ MAMMERI. M, Précis de grammaire berbère (kabyle), éd. Awal , Paris . P. 23

Les noms qui se commencent avec la voyelle « u » nous avons trouvé que 4 noms mais les noms qui se commencent avec « L » sont tous des emprunts sauf que en chaoui il y a des noms masculins qui se commencent avec des consonnes et ça a cours des la chute de la voyelle initiales

1.1.3.1.2. Le féminin :

Il se dérive du nom masculin par l'affixation de « t » mais parfois en chaoui ça change de la racine ; nous avons recensé 30 % des noms féminins

Selon NAIT ZERRAD le féminin « *il se forme généralement sur le masculin par la préfixation et la suffixation de t* »⁸

Exemple : en kabyle uzu tuzut

En chaoui Ṛremman armun

1.1.3.1.3 L'opposition de genre :

Le genre il a deux oppositions

- Le diminutif
- Le collectif et de l'individu

A. Diminutif :

Le diminutif se forme par l'addition de la marque du féminin t ...t ajoutée au masculin

Exemple : ifelfel → tifelfelt

Inijel → tinijelt

B. Opposition de collectif et individuel

Collectif veut dire un groupe et individuel veut dire unité de groupe

Exemple : azemmur → taezmmurt

Remmane → taremmant

⁸NAIT – ZERRAD.K, Grammaire du berbère contemporain (kabyle) tome 1 , 1995 , éd.Enag , Alger , p . 45

1.1.3.2. Le nombre :

Le berbère possède un singulier et un pluriel selon NAIT ZERRAD « *le berbère possède un singulier et un pluriel on distingue trois types de pluriel, le pluriel externe (ajoute d'un suffixe) un pluriel interne (l'alternance interne) et un pluriel mixte (suffixe + alternance interne) il y a modification de la voyelle initial pour les trois types de pluriel* »⁹

1.1.3.2.1 : Le pluriel interne : alternance de la voyelle

Singulier	pluriel
Amellagu (k)	imelluga (k)
tamerzagut	timerzuga
tayzelt (ch)	tiyzal (ch)
taberquqt (ch)	tiberqaq (ch)

1.1.3.2.2. Le pluriel externe :

Alternance de la voyelle initiale « a i » et l'ajout d'un suffixe a la fin **en / in**

Singulier	pluriel
aşefşaf (k)	işefşafen (k)
aberquqt (k)	tiberquqin (k)
akermus (ch)	tikermusin (ch)
tafsast (ch)	tifsasin (ch)

Il y a dans notre corpus quelque noms ne change pas sa voyelle initiale que sa soit en kabyle ou en chaoui.

exemple addad (k) addaden (k)
 tarast (ch) tarasin (ch)

⁹ Ibid. . P 49

1.1.3.2.3. Le pluriel mixte : alternance de la voyelle initiale et l'ajout de suffixe et l'alternance de la voyelle initiale « *il caractérisés par un suffixe et par une alternance vocalique et / ou consonantique interne* »¹⁰

Singulier	pluriel
Ibiw (k)	ibawen (k)
Timeččit	timeččatin

- En chaoui il y a quelque noms singulier ils n'ont pas la voyelle initial mais il apparait au pluriel

Exemple :	yardus (ch)	iyardusen (ch)
	Baw (ch)	ibawen (ch)

1.1.3.3. L'état:

L'opposition d'état est l'une des spécificités d'un nom en berbère, en effet ce dernier oppose deux formes d'état qui se distinguent par leur morphologie : L'état libre et l'état d'annexion.

1.1.3.3.1. L'état libre

On dit d'un nom qu'il est à l'état libre quand il apparait sous la forme qu'il prend habituellement lorsqu'il est hors syntagme. « *On dit d'un nom qu'il est à l'état libre quand il apparait sous la forme qu'il prend habituellement lorsqu'il est hors syntagme.* »¹¹.

1.1.3.3.2. L'état d'annexion :

K .Nait Zerrad définit l'état d'annexion du nom « *se manifeste par une modification affectant sa voyelle initiale dans certains contextes grammaticaux* »¹², par la préfixation de **w** ou **y** et / ou la chute de la voyelle initiale et l'alternance vocalique.

¹⁰ Ibid. . P 57

¹¹ IMARAZEN.M, Manuel de syntaxe berbère, éd, HCA, 2007, P.28

¹² NAIT ZERRAD.K ; tajerrumt n tamaziyt tamirat (taqbaylit), tome I , éd ENAG , 1995 , p 62 .

b.1- La chute totale ou partielle de la voyelle initiale.

Exemple :	L'état libre	L'état d'annexion
	Tazemmurt (Olivier)	N tzemfurt .

b.2- Préfixation ou substitution d'une semi-voyelle.

Exemple :	L'état libre	L'état d'annexion
	Azzu (Genet)	N wazzu.
	Ulmu (Orme)	N wulmu.
	Idmim (Aubépine)	N yidmim

b. 3- Alternance de la voyelle initiale.

Exemple :	L'état libre.	L'état d'annexion.
	Abellud (Gland)	N ubellud
	Azemmur (Olive)	N uzemmur.
	Amagraman (Aunée)	N umagraman

Les noms en chaoui commencent avec une consonne mais quand ils se mettent à l'état d'annexion il apparaît la voyelle initiale

Exempl : baw → ubaw (ch)

- En kabyle nous avons collecté 120 des noms des plantes parmi eux 35 % des synthèmes
- Les noms dérivés 67,34 % et les noms composés nous avons 32,65 %
- En chaoui nous avons collecté 114 des noms des plantes parmi eux 29,26% des synthèmes .
- Les noms dérivés 16,23% et les noms composés nous avons 13%

1.1.3.4. La morphologie des synthèmes :

La synthématique est l'étude des synthèmes ces derniers se comportent syntaxiquement comme des monèmes, selon André Martinet « *un synthème est un signe linguistique que la commutation révèle comme résultant de la combinaison de plusieurs signes minima, mais qui se comporte vis-à-vis des autres monèmes de la chaîne comme un monème unique* »¹³

En berbère les deux procédés fondamentaux de la synthématique sont :

La dérivation = lexème + morphème

La composition = lexème + lexème

1.1.3.4.1. La dérivation :

Est un procédé de formation de nouvelles unités lexicales elle est très fréquente productive dans les domaines berbère selon Salem Chaker « la dérivation recouvre en fait des procédures très diverses et hétérogènes. »¹⁴

Il y a deux types de dérivation : dérivation d'orientation et la dérivation de manière

1.2.1.1. La dérivation d'orientation :

« *La dérivation d'orientation qui relève d'un inventaire fermé* »¹⁵

1.2.1.1.1. La dérivation nominale :

Le dérivé se forme sur la base verbale et Adjectivale.

- A. sur la base verbale :

C'est l'ajout d'un préfixe à la racine d'un verbe pour avoir des dérivés. Selon HADDADOU « c'est le verbe qui fournit la plupart des bases de dérivation »

Exemple : tamarzagut → tam (préfixe de nom d'agent) + irzig (verbe)

- B. La dérivation adjectivale :

- c'est l'ajout d'un préfixe à la racine d'un adjectif

¹³ MARTINET.A, Syntaxe générale, éd Paris, 1985, P . 37.

¹⁴ CHAKER.S, Manuel de linguistique berbère, T1, Alger, éd, Bouchène, 1991, p.180

¹⁵ HADDADOU.M.A , Op Cit , P,241

- **L'adjectif :**

- selon Galand cité par Chaker « les adjectifs présentent généralement les mêmes caractères morphologique de nom »

Aussi Haddadu dit « l'adjectif berbère est comme dans les langues européennes est une catégorie syntaxique bien définie ».

Exemple : buɛenqiq (k) → bu (préfixe ou morphème dérivationnel) + aɛenqiq (nom)

buqerɛun (ch) → bu (préfixe ou morphème dérivationnel) + aqarɛun (nom)

1.2.1.1.2. La dérivation de manière :

les morphèmes de dérivation expressive sont très peu productifs et relèvent pour la plupart de la diachronie, à l'exception de rares morphèmes comme le diminutif c'est en cela, et par la sémantique de ces produits souvent à connotation péjorative qu'elle diffère de la dérivation d'orientation. « la dérivation expressive (de manière) relève d'un inventaire ouverte »¹⁶ on distingue morphologiquement deux procédés de dérivation expressive en berbère, le redoublement des consonnes et l'affixation.

- **A. Redoublement sur la base monolithère :** ilili → la racine « L »

- **B. sur la base bilitère :** isisnu (k) → la racine « SN »

Sisnu (ch) → la racine « SN »

- **C. sur la base trilitère :** Zzeɛɛrur (k) → la racine « ZER »

Zzeɛɛrur (ch) → la racine « ZER »

- **D. sur la base quadrilitère :** Gerninuc (k) → « GRNC »

Tagernina (ch) → « GRN »

Le nom gerninuc en kabyle il a de « c » mais en chaoui il a connu la chute de la lettre « c ».

¹⁶ Ibid, p.241

Remarque :

Il y a des noms dérivés en kabyle mais en chaoui sont des noms simples

Exemple : ahebub (k) → imejji (ch)

Comme aussi il ya des noms dérivés en kabyle sont des noms composé en chaoui

Exemple : azbarbur (k) → tizurin tise mmamin (ch)

Les noms dérivés et les modalités obligatoires :

Les noms dérivés comme les noms simples opposent trois modalités obligatoires : le genre, le nombre et l'état.

Le genre : masculin -- féminin

Exemple : isisnu (k) tamarzagut (k)

Le nombre : singulier --- pluriel

Exemple : Zzeɣrur (k) timeččatin (ch)

L'état : libre ---- annexion

Exemple : Alili (ch) → ulili (ch)

1.2.2. La composition :

Est l'une des procédés de formation lexicale elle est moins courante que la dérivation et au même temps elle est importante pour la formation de vocabulaire, selon Martin-Berthet « *la composition est le procédé qui consiste à former un mot en assemblant deux ou plusieurs mots* »¹⁷

En berbère il existe deux types de composition

- Composition par juxtaposition et composition par lexicalisation.

¹⁷ LEHMAN.A. MARTIN-BERTHET, Op cit . P, 167

- 1.2 .2.1 . La composition par juxtaposition (proprement dite) :

« la composition proprement dite ne présentent plus de lien syntactique »¹⁸ . il sont formés sur la base de :

Nom + nom

Exemple : iferzizwi (k) = ifer (nom 1) + tizizwit (nom 2)

Igeraman (ch)= iger (nom 1) + aman (nom 2)

Verbe + nom

Exemple : amagraman (k)= mager (verbe) + aman (nom)

uryardus (ch) = areww (verbe) + yerdus (nom)

Adjectif + nom :

exemple : řřeman asemmam (k) = řřeman (nom) + asemmam (adj)

En kabyle et en chaoui on n'utilise pas beaucoup ce type de composition

1.2.2.2. La composition par lexicalisation (synaptique) :

Ce type de composition est comme les composés juxtaposition, « il combinent des unités mais les termes conjoints sont toujours séparés par une particule »¹⁹

Exemple : iles n tafunast (k) → iles (nom) + n + tafunast (nom)

Iżuran n řřib (ch) → iżuran (nom) + n + řřib (nom)

Remarque :

Il y a des noms composés en kabyle mais en chaoui sont des dérivés

Exemple : tamagramant (k) → tamarsuđt (ch)

Comme il y a des noms composés en chaoui sont des noms simples en kabyle

¹⁸ HADDADOU.M.A , Op cit , P, 247

¹⁹ Ibid P. 247

Exemple : azar n ṭtib (ch) → Qrenfel (k)

Il ya aussi des noms composés en kabyle mais n'existe pas en chaoui

Exemple : tixellay n nnbi

Les noms composés et les modalités obligatoires :

Le genre : les noms composés elle à de masculin et de féminin les noms masculins elle se commence avec les voyelles « a, i »

Exemple : masculin : iles n tfunast (k) icc n tgura (ch)

Féminin : tibiwt n wuccen (k) tiḅselt n wuccen (ch)

Le nombre : pour distinguer le nombre (singulier – pluriel) dans les noms composés en prend toujours en considération le premier élément

Singulier : aqejjir n tyaziḍt (k) ḍar n ujaref (ch)

Pluriel : tiḅselt n wuccen (ch) tibeslin n wuccen (ch)

L'état : en kabyle nous avons deux états, l'état libre et l'état d'annexion

Dans les noms composés le première nom est à l'état libre ou a l'état d'annexion le premier élément apparait souvent les modifications et le deuxième nom après la préposition « N » est toujours à l'état d'annexion

Exemple : iles n tfunast → yiles n tfunas

- 1. 3. Les emprunts lexicaux :

On dit qu'il y a un emprunt quand une langue « A » utilise et finit par intégrer un trait linguistique qui appartient à une autre langue « B » selon Haddadou « *l'emprunt linguistique est un phénomène universel. En échangeant des techniques et des expériences, les peuples s'échangent aussi des mots. La proximité géographique qui impose des contacts, pacifique ou belliqueux favorise également les interférences.* »²⁰ On trouve deux type d'emprunt :

²⁰ HADDADOU.M.A : Défonce et illustration de la langue berbère, Alger, éd inas, 2002, p.31

- **Les emprunts berbèrisés :**

Ce sont les noms qui comportent les modalités obligatoires du nom d'origine berbère.

Exemple : aṣeṣṣaf

ayanim

- **Les emprunts non berbèrisés :**

Ce sont les noms qui gardent leur marque d'origine

Exemple : cciḥ

Batenjal

1.3.1 -L'origines de l'emprunt :

A. l'emprunt à l'arabe :

«Aujourd'hui tous les parler, à l'exception du touareg, comportent de nombreux emprunt arabe référant à tous les domaines de la vie y compris les réalités appartenant depuis toujours à l'environnement des berbère (faune, flore, cultures, habitat, etc.)²¹ Les emprunts à la langue arabe sont les plus nombreux parmi ces eux nous avons recensé les exemples suivants

Exemple: Lleft → (navet)

Ifelfel → (poivre)

Batenjal → (aubégin)

- **B. L'emprunt au français :**

« Mais de toutes les langues européennes le français est sans doute celle qui a le plus influencée les parlers berbère principalement ceux d'Algérie et de Maroc. Les ouvrages et les dictionnaires publiés il y a une soixantaine d'années ne mentionnent que quelque unité. Depuis, les emprunts ont du augmenter considérablement. En raison de l'influence culturelle et économique de la France (forts, courants d'émigration, bilinguisme ...) »²² .

²¹ HADDADOU M.A, OP.cit. P.249

²² Ibid ; P.255

Les noms empruntés à la langue française sont quantitativement moins importés que les emprunts arabes.

Exemple : tizana → la tisane

- C. les emprunts au latin :

« Pour des raisons idéologiques évidentes, on a accordé un grand intérêt à l'emprunt latin, dans lequel certains auteurs de la période coloniale ont vu des restes de latinité en Afrique du nord.

Selon ces mêmes auteurs l'emprunt latin concernait non seulement des terminologies techniques, mais aussi des vocabulaires de base qui se rapportent à des notions locales »²³.

Par ailleurs les emprunts au latin sont aussi attestés

Exemple : Gerninuc → crisnus

Ilili → ilili (laurier rose)

ibiw → faba

- D. Les emprunts au punique :

Exemple : ayanim → qanim

Idmim → idmim

Les emprunts et les modalités obligatoires :

Le genre :

Les noms empruntés comme le nom d'origine berbère oppose deux genres le masculin et le féminin

A. le masculin :

Les emprunts berbères tout comme les noms d'origine berbère, commencent par des voyelles « a i u ».

²³ Ibid ,P. 249

Exemple : ifelfel (poivre)

Ulmu

Addad

Il ya aussi des nom qui n'ont pas la voyelle initiale au début et ce que nous appelons les emprunt non berbère commencent souvent par des consonnes.

Exemple : lbesbas (fenouil)

Batenjal (aubergine)

B. le féminin :

le féminin des emprunts berbère portent la marque du féminin (t ... t)

Exemple : tazeËrert (azerolier)

Taktuniya (congasier)

Quant à la morphologie des nom féminin non berbère parfois elle porte de (t ... t)

Exemple : dellaË → tadellaËt

Mais parfois elle pas de féminin

Exemple : lhelba

Lhelfa

Le nombre :

- y a des emprunts de quoi que se soit des noms masculin ou féminin qui désignent le collectif.

Exemple : tumaṭiç (tomate)

lbaṭaṭa (pomme de terre)

Dans la langue berbère, les emprunts intégrés portent la même marque du nombre que les noms berbère.

Exemple : tibselt

tibeslin

L'état : Les emprunts berbères suivent le même procédé de l'état d'annexion du nom d'origine berbère.

Exemple : ulmu → n wulmu → préfixation de « w »

Ibawen → n yibawen → préfixation de « y »

Remarque :

Il existe des noms non berbères qui n'ont pas marqués par l'état d'annexion.

Exemple : lbesbas n lbesbas Ø

Lḥelba n lḥelba Ø

1.3.3. Les critères d'identification des emprunts : I

Les critères sont des indices ou des marques linguistiques qui indiquent l'origine des emprunts ou identifient un emprunt à partir de sa morphologie, ses affixes et son schéma.

1.3.3.1. Les critères lexicosynthématiques :

Les lexèmes longs (quadriconsonantique et plus) en berbère sont rares, la plupart sont d'origine (arabe, français ou turque).

Exemple : KLTS → kalitus eucaliptus (turque)

ḤBLMK → ḥebblemluk (arabe)

Remarque : il y a des emprunts dont l'origine est arabe et française

Exemple : ṭumaṭic ṭMC (tomate)

Lbesel (k) bsel (ch) ongnin BSL

En plus nous trouvons l'apparition de l'article « L » qui est une marque des emprunts arabe.

Exemple : lyasmine (YSMN)

Lbesbes (BS)

1.3.3.2. Les critères phonologiques :

- les sifflantes : « š » emphatique, tendu ou non tendu → ššlaṭa
- Occlusifs : « B » sonore, non tendue
 - lbaṭaṭa (pomme de terre)
 - Lbesbas (fenouil)
 - Lebsel (oignon)
- Labiovélaire : x pharyngal → lxux (pêche) lexyar (concombre)
- « ṭ » occlusive non tendu, sourde ,emphatique : ṭemaṭic
- « ɛ » fricative, sonore, non tendue et son correspondant tendu

Il est spécifique ou nom d'origine arabe exemple : Nneɛnaɛ .

1.3.3 .4. Les critères morphologiques :

Il y a un nombre élevé d'emprunts qui sont intégrés dans la langue berbère qui est reçoivent les même marque de genre du nombre et d'état que le nom berbère.

Exemple :

Genre : Qrenfel → taqrenfelt

Nombre : ibiw → ibawen

L'état : ulmu → n ulmu

Remarque :

Il y a quelque noms emprunts en kabyle mais en chaoui il y a leur nom d'origine.

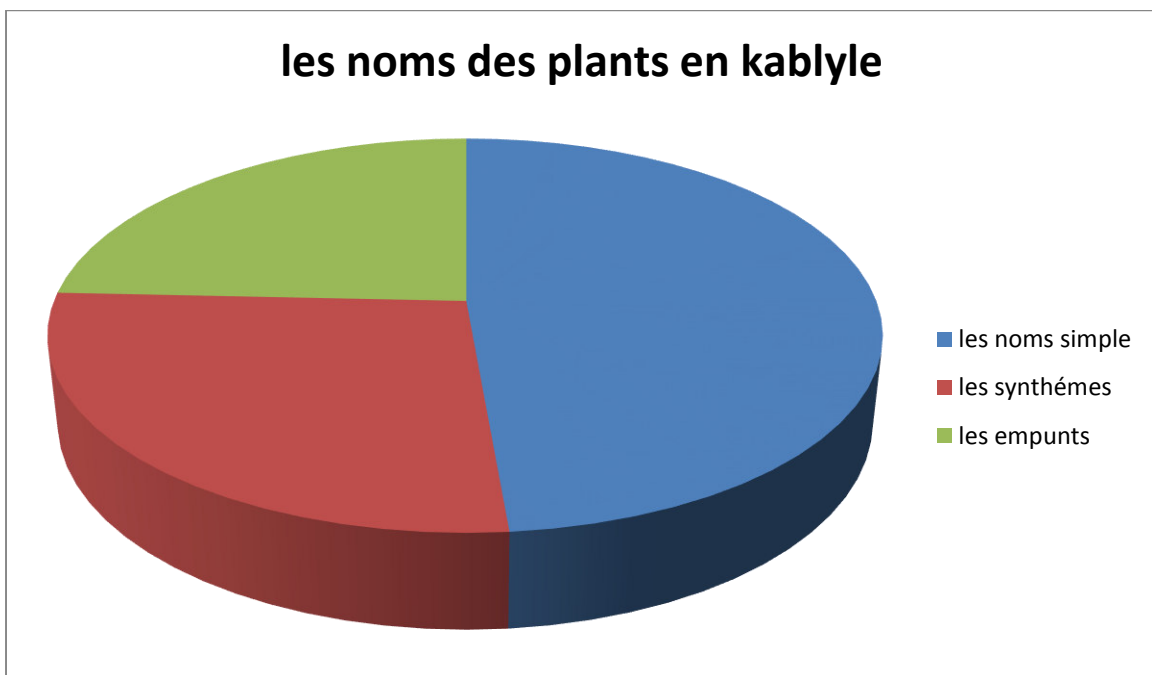
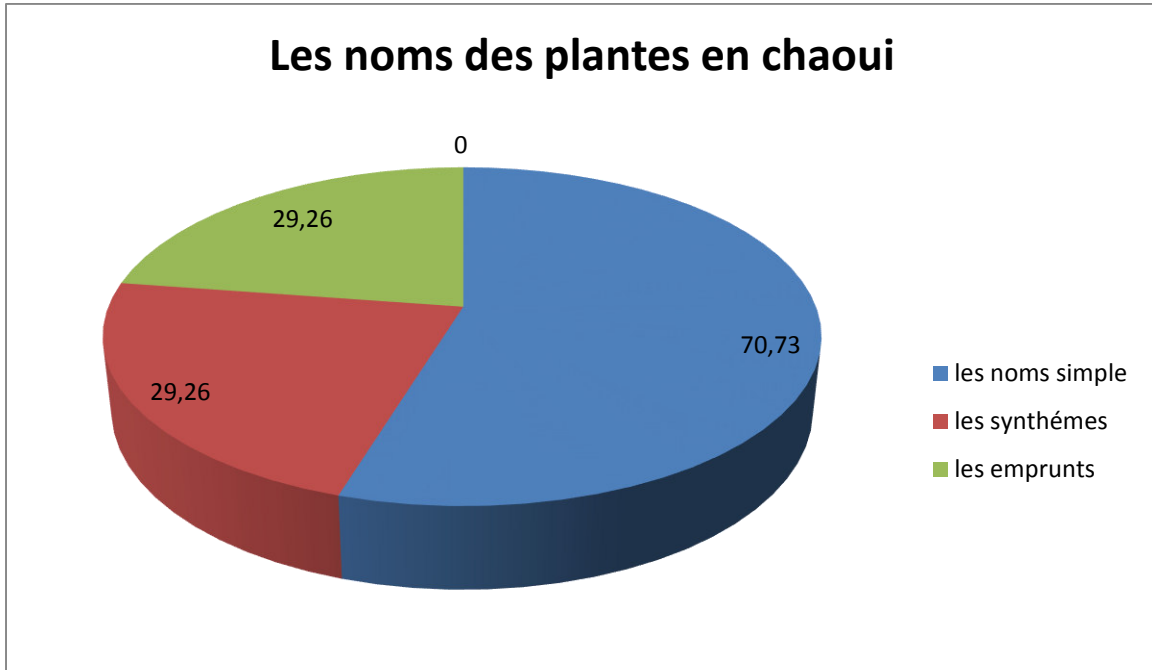
Exemple : Rṛiḥan (k) → c'est un emprunt , en chaoui tafelṭast

aṣeṣṣaf (k) → c'est un emprunt , en chaoui tafsast

Dans notre corpus la lunge kabyle elle a 32,11 % des noms sont emprunté parmi eux nous avons 31,81 sont des emprunts berbère et 68,18 % sont des emprunts non berbère.

La langue chaoui nous avons 29,26% des noms emprunts parmi aux 36,11% des noms emprunts berbère et 63,88%.

Voici quelque cercle relativiste qui explique ce que nous avons dit plus haut pour bien comprendre.



Conclusion :

A la fin de ce chapitre on a trouvé que les noms des plantes Dans les deux langues (kabyle et chaoui) se comportent morphologiquement comme les autres noms berbères :

Il se forme par l'association d'une racine lexicale et d'un schème nominal.

Il contient des modalités obligatoires du nom (genre, nombre et l'état) aussi se forme sur la base de deux procédés (la dérivation et la composition).

Chapitre2 : l'analyse sémantique**Introduction :**

Nous avons vu que les unités lexicales peuvent être décrites et classées selon leurs aspects formels et après avoir étudié les noms des plantes au niveau morphologique, nous procéderons à l'étude sémantique et comparative.

Dans notre analyse sémantique nous avons analysé :

- La formation sémantique.
- Les relations sémantiques.
- Les sens des noms des plantes dans deux langues (kabyle et chaoui).

Avant d'entamer cette analyse, il est indispensable de définir la sémantique.

Définition de la sémantique :

« La sémantique est la branche de la linguistique qui s'occupe de tout ce qui a trait au sens premier des mots, des syntagmes ou des phrases »¹.

« Le terme signifiant appartient à la terminologie de F de Saussure. Le signe linguistique est le résultat de l'association d'un signifiant et d'un signifié, ou encore de l'association d'une image acoustique et d'un concept »²

« Le terme signifié appartient à la terminologie de F de Saussure comme synonyme de concept, en effet, le signe linguistique tel qu'il le conçoit résulte de la combinaison d'un signifiant et d'un signifié ou dans une autre formulation d'une image acoustique et d'un concept »³

Donc, la sémantique consiste à établir un rapport entre une notion nouvelle et une dénomination déjà existante, c'est-à-dire toute création lexicale se traduit par une nouvelle union entre un signifié.

¹ SADIQI.F, Grammaire du berbère, paris, éd l'harmattan, 1997, p233

² DUBOIS (J) , Dictionnaire de linguistique et des sciences , 1994 , éd. LAROUSSE, paris , P, 433

³ Ibid P.433

2-1-La formation sémantique :

En général, la formation sémantique des noms des plantes peut prendre deux processus :

- Le processus de formation à partir de sens porté par la racine.
- Le processus de changement sémantique (la métaphore et la métonymie).

2-1-1-La formation à partir de sens porté par la racine :

A partir de la racine, on peut former des noms des plantes qui correspondent généralement à un de ses caractères. Le tableau suivant comporte des exemples de noms avec leurs racines.

Tableau : Exemples

Nom	Racine	Français
Tasemmunt	SM	Etre acide, avoir le gout acide
TAkalt	KBL	Epi de maïs
Idmim	DM	Aubépine
Ilili	L	Laurier rose
Iles n tfunast	LS-FNS	Langue de vache
R̄reman n lqares	R̄MN-LQRS	Variété de grenadier
Lyasmin	LYSMN	Jasmin
Tamarzagut	RZG	Pissenlit
Qlilu	QL	Fébrifuge
Taga	G	Gouet
NneEneE	NΣ	Poivrée
Tazwelt	ZWL	Framboise
Ulmu	LM	Ronce

Taxsayt	XS	Variété de courge
Akermus	KRMS	Figue barbarées
Iniyem	NTM	Figue sache

2-1-2-Les changements sémantique :

On désigne par changement sémantique, le passage de sens propre de mot au sens figurés par divers mécanismes qui donnent lieu à différents types de figure parmi les quelles nous citons les métaphores et les métonymies.

2-2-1-La métaphore :

Selon Lehmann « *La métaphore est un trope par ressemblance, qui consiste à donner à un mot un autre sens en fonction d'une comparaison implicite* »⁴.

Elle est considérée comme « *une figure fondée sur la ressemblance, la similitude* ».⁵

C'est-à-dire l'affectation d'une nouvelle notion et une dénomination qui existe déjà et le référent est en rapport de contiguïté avec celui de la nouvelle notion.

Exemple :

Kabyle : tiqejjirin n tyaziḍt → (Les pieds de poulet)

Chaoui : ḍar n ujaref → (Les pieds de poulet)

Ces noms sont obtenus par de comparaisons métaphoriques. Voilà une liste des métaphores de notre corpus :

-Tuymas n temyart « Les dents d'une veille ».

-Ifer-zizwi « Ails d'abeills ».

-Iles tfunast « Langue de vache ».

-Tibiwt n wuccen

⁴LEHMAN. A, MARTIN BERTHET.F, Introduction à la lexicologie (sémantique et morphologie), éd Nathan, 2000, P79

⁵BAYLON. Ch, MINGOT. X, Initiation à la sémantique du langage, France, éd Nathan, 1995, p92

On remarque que la majorité est obtenue par des comparaisons prise dans le règne animal.

En sens inverse et à partir des noms des végétaux. Nous pouvons obtenir des sens abstraits par la comparaison d'une chose à une plante.

Exemple :

Kab : Irden → est une plante (Blé), Sens figuré : symbolise la richesse.

Cha : Irden → est un plante (Blé), Sens figuré : symbole la richesse.

Kab : Taxsayt → est une plante (courgette), Sens figuré : tête vide.

Cha : Taxsayt → est une plante (Courgette), Sens figuré : tête vide.

Kab : Ilili → est une plante (Laurier rose), Sens figuré : symbole d'amertume.

Cha : Alili → est une plante (Laurier rose), Sens figuré : symbole d'amertume.

2-1-2-2-La métonymie :

« La métonymie est un autre moyen d'étendre le sens d'un mot, autrement dit de lui conférer des sens secondaires. »⁶

« Elle est un trope par correspondance qui consiste à nommer un objet par le nom d'un autre objet en raison d'une contiguïté entre ces objets ».⁷

Nous avons plusieurs types de la métonymie :

2-1-2-2-1- Les types de la métonymie :

On peut distinguer six types de métonymies :

2-1-2-1-2-1-Désignation de la plante par son caractère matériel :

On désigne le nom d'un objet par un caractère de la matière dont il est composé.

Exemples :

Kab : Ilili (plante amère) → est une plante au gout amère (d imyi d arzagan).

Cha : Alili (plante amère).

⁶Ibid P95

⁷ LEHMAN. A, MARTIN BERTHET. F, Op Cit . P82

Kab : Qlilu (petite centaurée) → est une plante au gout amère (d imyi arzagan).

Cha : Hdej (petite centaurée).

2-1-2-1-2-2-Désignation de la plante par le lieu où elle pousse :

Exemples :

Kab : Latay n udrar (Thé) : pousse dans la montagne.

Cha : ttay (Thé) : pousse dans la montagne.

Kab : Taga (Gouet) : pousse dans les forêts.

Cha : Gardus (Gouet) : pousse dans les forêts.

2-1-2-1-2-3-Désignation de la plante par l'animal qui la consomme :

Exemple :

Kab : Tibiwt n wuccen → une plante aimée par le chacal.

Cha : Ibowen n wuccen → une plante aimée par le chacal.

2-1-2-1-2-4-Désignation de la plante par sa couleur :

Exemples :

Kab : Idmim → plante rougeâtre.

Cha : Admim → plante rougeâtre.

Kab : Tayliqt → variétés de figes blanches.

Cha : Tayliqt → variétés de figes blanches.

2-1-2-1-2-5-Désignation de la plante par rapport à la ressemblance :

Exemples :

Kab : Tuymas n temyart (Pissenlit) → c'est une plante qui ressemble ou dents d'une vieille, parce que il ya un vide entre eux.

Cha : Tuymas n temyart (Pissenlit) → c'est une plante qui ressemble ou dents d'une vieille, parce que il ya un vide entre eux.

Kab : Iles n tfunast (Vipérine) → c'est une plante qui ressemble à la langue d'une vache.

Cha : Icc n tgura (Vipérine) → c'est une plante qui ressemble à la langue d'une vache.

Kab : Tiquejjirin n tyaziḍt → il ya une ressemblance avec les pieds de poulet.

Cha : Ḍar n ujaṛef → il ya une ressemblance avec les pieds de poulet.

2-1-2-1-2-6-Désignation de la plante par la forme de plante :

Exemple :

Kab : Bu-Ḍenqiq (c'est une variété de figue qu'elle a un cou).

- Il ya des noms des plantes sont devenues des noms des régions.

Exemple : Tisemlal c'est un nom des plantes, il est devenu un nom d'une région (tisemlal), elle situe dans la commune de Bouzgène.

2- 2- Les relations sémantiques :

Les unités lexicales peuvent être décrites et classées selon leurs aspects formels, a l'intérieur du lexique il ya des mots qui entretiennent entre eux des rapports sémantiques qui se structurent sur le plan paradigmatique c'est-à-dire «*Les relations paradigmatiques (verticales) couvrent différents regroupement de sens des mots qui se substituent généralement les uns aux autres dans des contextes syntaxiques donnés* ». ⁸

On peut dégager dans les relations sémantiques deux types :

-Relations hiérarchiques lorsqu'elles concernent des unités qui n'ont pas le même rang (hyponymie et hyperonymie) et relation partie-tout.

-Relations d'équivalence lorsqu'elles concernent des unités de même rang (synonyme-polysémie, monosémie et l'homonyme).

⁸ SADIQI.F, Op Cit, P 241

2-2-1-Les relations hiérarchiques :

2-2-1-1-Hyponymie et hyperonymie :

« La relation d'hyponymie est une relation sémantique qui permet des classification hiérarchique du vocabulaire d'une langue ».⁹

« Hyponymie est un nom subordonné à un autre nom »¹⁰, c'est-à-dire « que son application est incluse dans celle des référents auxquels les second s'appliquent. Dans le sens inverse on a super ordination rappelons en passant un fait bien connu. L'hyperonyme est donc plus pauvre sémantiquement, mais plus riche préférentiellement, que ses hyponymes. »

Exemples :

Hyperonymie		Hyponymie	
Kabyle	Chaoui	Kabyle	Chaoui
Abelluḍ	Abelluḍ	Abelluḍ n leqbayel Abelluḍ n urumi	/ /
Tabexsist	Dekker Ayanim Tabuḡenqigt Abakur Taḡemriwt	Akermus	Ttekker / / Lbakur /

Dans ce tableau, il ya une divergence entre l'hyperonymie et l'hyponymie dans les deux langues (kabyle et chaoui), mais en fait il ya une similitude entre aux, et c'est ce que montre le tableau suivant :

Hyperonymie		Hyponymie	
Kabyle	Chaoui	Kabyle	Chaoui
Tiffaf	Tilffaf	Tasemmumt tamerzagit tiymas n temyart iles n tfunast	Tasemmumt tamerzagit tiymas n temyart iles n tfunast

⁹ Ibid , P.244

¹⁰ BAYLON.ch , Mingot X , Op.cit ,P 112

2-2-1-2-La relation partie-tout (collectif/unité) :

« La relation partie-tout est une relation hiérarchique qui existe entre un couple de terme dont l'un dénote une partie et l'autre dénote le tout (relatif à cette partie) ». ¹¹

Exemples :

Collectif		Unité	
Kabyle	Chaoui	kabyle	Chaoui
Taneqlet	Uxlif	Tabexsist	Akermus
Tajnant	Tazurit	Tizurin	Tizurin

Dans ce tableau, entre ces deux langues différentes (kabyle et chaoui) il ya une différence dans la relation partie-tout (collectif/unité).

2-2-2-Les relations d'équivalence :

Dans les relations d'équivalence nous abordons trois éléments : la synonymie, la polysémie et l'homonyme :

2-2-2-1-Synonymie :

« La synonymie désigne la relation d'équivalence entre deux mots ou deux expressions qui ont le même sens ou des sens très voisin » ¹²

Exemples :

Kabyle		Chaoui	
Nom 1	Nom 2	Nom 1	Nom 2
Abelluđ	Ahelluđ	Abelluđ	Abellum-akebbac
Iniyem	Aħbub	Imejji	Akerđus

¹¹ LEHMAN. A, MARTIN BERTHET. F, Op.cit , P 53

¹² BAYLON.ch , Mingot X , Op.cit ,P 106

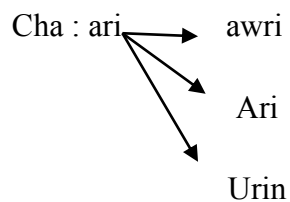
Jihbuḍ	Ticelbeṭ	Tkuk n uyyul	Buqarɛen
--------	----------	--------------	----------

Remarque :

Nous pouvons aussi trouver des noms qui ont plusieurs significations dans un dialecte et l'autre non

Exemple :

Kab : lhelfa



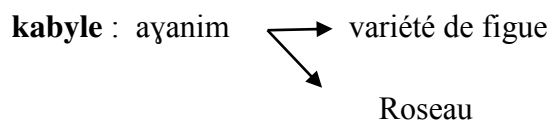
2-2-2-2-La polysémie :

La polysémie est un trait constitutif de toute langue naturelle elle se définit comme la pluralité de sens pour un mot unique (plusieurs signifiés « Sé » pour un seul signifiant « Sa »).

Elle diffère de l'homonymie par la présence de sèmes communs entre les mots.

« elle représente une pluralité d'acception correspondant à des emplois différents (un même signe pour plusieurs signifiées ».¹³

Exemple :



chaoui : ayanim , en chaoui il a un seul sens (roseau)

¹³ LEHMAN. A, MARTIN BERTHET. F, Op.cit , P 65

2-2-2-3-L'homonymie :

« L'homonymie est une relation symétrique et réversible en ce sens que si un mot A est un homonyme d'un autre mot B, le mot B l'est aussi par rapport au mot A ». ¹⁴

L'homonymie « désigne des significations qui présentent plusieurs signifiés non reliés entre eux, deux mots vus comme tout à fait distincts sémantiquement, c'est-à-dire des homonymes font l'objet d'articles séparés ».

Un homonyme est un mot qu'on prononce qu'on écrit comme un autre, mais qui n'a pas le même sens que ce dernier.

Dans les deux langues on trouve tous ce qui est défini sur les homonymes, voici quelque

Exemples :

Kabyle			Chaoui		
Signifiant	Signifié1	Signifié2	Signifiant	Signifié1	Signifié2
Ticcert	Plante (d imyi)	à été proposer comme une virgule en néologie berbère.	Ticcert	Plante (d imyi)	A été proposer comme une virgule en néologie berbère.
Addad	Plante (d imyi)	Un mot qu'il utilisent en Tamazight sur l'état d'un nom.	Addad	Plante (d imyi)	Un mot qu'il utilisent en Tamazight sur l'état d'un nom.

2.2.2.4 – monosémie :

« Le mot monosémique a une seule acception (un signifié pour un signifiant) ». ¹⁵

Exemple : ifer zizwi

3-Les sens des noms des plantes :

¹⁴ SADIQI.F. Op.cit ,P 242

¹⁵LEHMAN. A, MARTIN BERTHET. F, Op.cit , P 65

La grande partie des noms des plantes, ils ont le même sens entre Kabyle et Chaoui, voici quelques exemples :

Abelluḍ	Asemmar	Ifer-zizwi	Lqares
Abeqquq	Azumbay	Iles n tfunast	Lexyar
Absis	Btenjal	Irden	Lyasmin
Addad	Ččina	Lbaṭaṭa	Mejjir
Agusim	DelleĖ	Lleft	NneĖneĖ
Axeṛṛub	Ḥebblemluk	Tamecmact	Rṛemman
Tzemmurt	Tayliḍt	Taselya	Takrembt
Tulmut	Taxsayt	Uffal	Ulmu

-Les noms des plantes qui n'ont pas le même sens entre deux langues.

Voici quelques exemples :

Kabyle	Chaoui
Abexsis	Akermus
Azegḍuf	Timeqṣṣin
Iniyem	Imejji
Taga	Γardus
Tisekkert	Tigiyyert
Tiniyemt	Tamuniḍt
Tiffest	Tuga
Qlilu	Ḥdej

-Les noms des plantes différents dans quelques consonnes.

Voici quelques exemples :

Kabyle	Chaoui
Tidegt	Tidekt
Tiffaf	Tilfaf

Nous allons comparer le vocabulaire des noms des plantes entre deux dialectes (kabyले et chaoui).

Nous allons essayer de dégager :

- Les noms communs (même racine, même signification).
- Les noms de même sens avec une racine différente.

1-Les variations entre deux dialectes :

Dans cette partie, nous allons démontrer les variations morphologiques, sémantiques et phonétiques. « *on appelle variation le phénomène par lequel, dans la pratique courante, une langue déterminée n'est jamais à une époque dans un lieu et dans un groupe social données, identique à ce qu'elle est à une autre époque, dans un autre lieu, dans un autre groupe social.* »¹⁶

1-1-Les variations sur le plan morphologique :

Dans cette partie, nous allons étudier la variation au plan morphologique

1-1-1- Les noms de même sens, racine différente :

Il y a des noms des plantes qui ont le même sens avec des racines différentes.

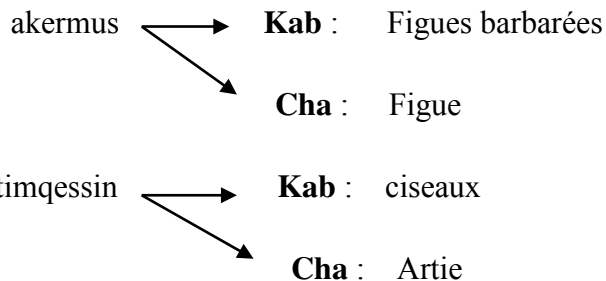
Voici quelques exemples :

Noms	Racines	Dialectes	Français
- Lexrif - Akermus	- XRF - KRMS	-Kabyले -Chaoui	Figues fraîches
- tabelluđt - uxlif	- BLD - XLF	-Kabyले -Chaoui	Chêne
- injel - tayzelt	- NJL - YZL	-Kabyले -Chaoui	Ronce
-Akermus -Lhendi	- KRMS - HND	-Kabyले -Chaoui	Figues de barbarées

¹⁶ DUBOIS (J), Op cit, P, 504

1-2-Les variations sur le plan sémantique :

Dans notre corpus, des variations sémantiques sont attestées dans quelques noms,

Exemples :**1-3-Les variations sur le plan phonétique :**

« le terme *phonétique* désigne la branche de la linguistique qui étudie la composante phonique de langage par opposition aux autres domaines ; morphologie , syntaxe , lexique , et sémantique » Les deux dialectes (Kabyle et Chaoui), possède quelques particularités phonétiques.

Voici quelques exemples.

Le son (Č) est réalisé comme (C).

Kab : Ččina.

Cha : Ccina.

Le son (Đ) est réalisé comme (Z).

Kab : Tađebbujt.

Cha : Tazebbujt.

Le son (Ž) est réalisé comme (S)

Kab : Lekrafez

Cha : Lekrafes

Le son (Ǧ) est réalisé comme (J)

Kab : Lǧuz

Cha : Ljuz

- Il ya de plantes qui se trouve dans le parler Kabyle et se trouve en Chaoui.

Exemples :

Ajanjar (Variétés des figues).

Ccilmum (Fleur d'orme).

Ayanim (Variétés des figues).

Asyersif (Peuplier aune)

La comparaison entre notre corpus et le dictionnaire élaboré par J.M DALLET :

Avant d'entamé la comparaison entre le corpus et le dictionnaire de J.M DALLET nous allons d'abord donne une petite présentation à ce dictionnaire.

« Le dictionnaire est un ouvrage didactique constitué par un ensemble d'article dont l'entrée constitue un mot, ces articles sont indépendants les uns des autre et rangés par ordre alphabétique, son mode de lecture est la consultation ; la lexicographie »¹⁷

Le dictionnaire de Dallet c'est un dictionnaire réalisé par J.Lanfry et M.Allain et P. Reesink le premier est kabyle – français en 1982 chez selaf à paris, il contient de 1052 page sa méthode est classement par racine il s'adresse non seulement aux habitants de la Kabylie mais aussi autres magrébins berbérophones. Il impression d'aborde par sa nomenclature 11000 mots répartis sur près de 6000 racines, il est précédé par une table de matière (en fait un sommaire), une préface et une liste des abréviations utilisées, notées en chiffres romains. Il est suivi d'annexes de la page 1016 à la page 1052 annexes qui comprennent une bibliographie alphabétique des prénoms kabyles usuels

Après la consultation du dictionnaire de Dallet nous avons trouvé :

- Des noms communs aux plans morphologique et sémantique
- Des noms communs au plant morphologique et différent aux plans sémantiques

¹⁷ DUBOIS (J), Op.cit. p, 146

- Comme aussi nous avons des noms des plants qui n'existent pas dans le dictionnaire de Dallet

2-1. les noms communs aux plants morphologique et sémantique :

Notre corpus comporte des noms des plants de deux dialectes la majorité sont communs à ceux signalés dans le dictionnaire de dallet

Exemple :

Corpos	Dictionnaire de Dallet
Ccimum	Fleur d'orme
Bibras	Ait sauvage
Axerrub	Carroube
Amageraman	Aurnée
Idmim	Aubépine
Abexsis	Figue
Ibides	Epinard
Taga	Carde
Ifelfel	Poivre
leḥbaq	Basilic

2.2 . Les noms communs au plan morphologique et différent au plan sémantique

Notre corpus	Equivalent en français	Dallet
Ticcert	Ail	. Ail . Petit quantité . Petit angle . Pointe
Lqares	Acide	. Tout fruit d'arbre non griffé . Ce qui est aigre
Taremmant	Nom d'un fruit et de l'arbre	. Nom de l'arbre . moyeu de l'axe moteur de la turbine du moulin à eau
Ayanim	Roseau	. ascendance familial . variété de figue blanche .canon de fusil

2.3. Le complément pour le dictionnaire de J.M Dallet :

Dans notre corpus, il y a des noms qui n'existent pas dans le corpus de J.M Dallet

Exemple :

Noms	Signification en français
Aqejjir n tyaziḍt	/
Tiffaf	Chicorée sauvage
Iferzizwi	Mélisse
Iles n tfunast	/
Tixllay n nnbi	Jonquille

Conclusion :

A la fin de cette analyse sémantique et comparative des noms des plantes, nous avons trouvé que les noms des plants prennent plusieurs modes de formation la pluparts des noms sont désigné par leurs caractères : La couleur, la forme, la matière.....etc.

Comme aussi nous avons attesté l'existence des relations hiérarchiques (l'hyponymie, l'hyperonyme) et des relations d'équivalences (synonyme, homonyme) entre les noms qui constitue dans notre corpus.

Nous trouvons aussi quelques ressemblances au niveau sémantique et morphologique et phonétique entre deux dialectes (Kabyle – Chaoui)

Ajoutons à cela, l'existence des noms dans l'une de ces dialectes et n'est pas connu dans l'autre exemple : Ajanjar (Variétés des figes), comme aussi dans notre corpus nous avons trouvé des noms qui ont la même racine et la même signification dans le dictionnaire de J.M DALLET, nous avons des noms différents et des noms qui n'existent pas dans ce dernier.

Conclusion générale

A la fin de notre analyse morphologique et sémantique des noms des plantes nous pouvons tirer les conclusions suivantes :

1-Sur le plan morphologique il existe deux procédés de formation des noms des plantes.

- Le premier procédé de formation des noms, noms simple qui consiste dans l'association d'une racine lexicale et un schème nominal.
- Le deuxième procédé est fondé sur la syntématique(la dérivation et la composition).

En berbère il est difficile de délimiter la base de dérivation de certains synthèmes c'est le cas de l'identification de leur éléments constitutifs.

Les noms empruntés font partie du vocabulaire ils entrent dans des combinaisons des mots ou des synthèmes de désignation qui va prendre les mêmes marques du nom berbère (genre, nombre, l'état).

2-Sur le plan sémantique nous avons analysé le sens des noms des plantes et les relations

Sémantiques :

- **Les changements sémantiques** : la métaphore, la métonymie.
- **Les relations sémantiques** : Hyponymie, hyperonymie.
- **Les relations d'équivalence** : La synonymie, la polysémie, l'homonymie.

La métaphore : c'est une figure de style dans une modification de sens.

La métonymie : c'est une figure par laquelle on exprime un concept au moyen d'un terme désignant un autre concept.

Hyperonymie : désigne un nom générique. Ex/ Abelluḍ.

Hyponymie : désigne un nom spécifique. Ex/ Abelluḍ n urumi, Abelluḍ n leqbayel.

La synonymie : c'est un mot qui a le même sens ou sens proche. Ex/ Iniyem=Aḥhub.

Monosémie : c'est un mot qui a un seul sens.

La polysémie : c'est un mot qui a plusieurs sens.

Conclusion générale

L'homonymie : désigne plusieurs mots qui a un seul sens.

Nous avons essayé d'extraire les variations phonétique, et morphologique, sémantique.

Puis nous avons fait une comparaison entre notre corpus et le dictionnaire de Dallet, révélé les points suivants :

-Il existe des noms communs et des noms différents.

-Il ya aussi des noms des plantes qui n'ont aucune existence dans le dictionnaire de Dallet.

BIBLIOGRAPHIE

Bibliographie :

Les ouvrages

- BASSET.A ;Elément de grammaire berbère (Kabyle – Irjen)
- BAYLON. Ch, MINGOT. X, Initiation à la sémantique du langage, France, éd Nathan, 1995
- CHAKER.S , Manuel de linguistique berbère, T1, alger , éd , ENAG , 1991
- CHAKER. S , texte en linguistique berbère , tomel , France , éd l'harmattan, 1997
- GALOND.L, Etude de la linguistique berbère « unité et diversité de vocabulaire berbère », éd. Leuven-paris, 2002
- HADDADOU.M.A , Le guide de la culture berbère , paris ,éd ina-yas , 2000
- HADDADOU.M.A : Défonce et illustration de la langue berbère, Alger, éd inas, 2002
- IMARAZEN.M, Manuel de syntaxe berbère, éd, HCA, 2007
- LEHMAN ,A,MARTIN-BERTHE,F , Introduction à la lexicologie (sémantique et morphologie), paris , éd ,Nathan Hers , 2000
- MAMMERI. M, Précis de grammaire berbère (kabyle), éd. Awal , Paris .
- MARTINET.A , Syntaxe générale , éd Paris , 1985
- NAIT – ZERRAD.K, Grammaire du berbère contemporain (kabyle) tome 1 , 1995 , éd.Enag , Alger
- NAIT ZERRAD.K ; tajerrumt n tamaziyt tamirat (taqbaylit), tome I , éd ENAG , 1995 ,
- SADIQL.F, Grammaire du berbère, paris, éd l'harmattan, 1997

Les articles :

- COMTE.J.M, « théorie sociolinguistique et étude des comportements langagiers d'une communauté de langue minorée » In : les actes de symposium linguistique franco algérienne, Bastia, 1993

Les dictionnaires :

- DUBOIS (J) , Dictionnaire de linguistique et des sciences, éd. LAROUSSE, paris. , 1994
- DALLET.J .M , Dictionnaire kabyle- français (parler des ait menguellat Algérie) , éd Marseille , paris , 1982 .

BIBLIOGRAPHIE

Les mémoires :

- Medjkane lyassa, Mekbel Sabrina, Ouari Baya, analyse comparative au plan morphologique et sémantique du vocabulaire de noms des plantes entre trois dialectes (Ait Bouaddou, Smaoun, Draa El-Gaid). S/d Sabri Malika 2010/2011.

Résumé en tamazight

Tazwart:

Imyi d win yesean azal meqren di tmetti tamaziyt , anda ad d-naf amdan icud mlih yer ugama ihemmel ad yissin akk ayen yeenan imyan yessaxdam-iten di yal akud di yal adeg ama deg ayen yeenan lmakla am lebsel , taxsayt ... ama ayen teenan tujjya am lhelfa , tizana ... ama ayen cbaħa am lward , lyasmin ... yef aya anadi-agi nney newwit-id af imyan nexdem-it di snat n temnađin (Batna akked tiziwezzu) , iswi n unadi-agi d aseben n usemgired yellan ger ismawen I yettufken I yemyan-agi di snat n temnađin ama si tama n talya ama si tama n unamek n wawal-nni .

Asteqsi:

D acut usemgired yellan ger yismawen n yimyan di tcawit akked taqbaylit ama si tama n talya ama si tama n unamek ?

Amek ttalyen yismawen n yimyan ney ma yettilid am usiley n yisem n tmaziyt ?

Turdiwin :

Iwakkem ad neered ad d-nner yef isteqsien-nni I d-nefka , nexdem-d turdiwin-agi

- Yella umgired di talya akked unamek deg ismawen-nni n yimyan di snat n tentaliyin (tacawit , taqbaylit)
- Ismawen n yimyan ttalyen am yimawen n tmaziyt yesea tawsit , amđan , addad

Tarrayt :

nejmeε-d amud-nney di snat n temnađin batna akked tizzi wezzu , amud-agi Id nejmeε deg-s azal n 120 n yismawen n yemyan

aħric amezwaru : tazrawt n talya

1.1– ismawen iħerfiyen :

di tmaziyt ismawen iħerfiyen d asdukkel n uđar akked usalay akked limarat n yisem

Isem = ađar + asalay + limarat n yisem
--

1.1.1 - aẓar :

d tadruma n tergalin n wawal anda nekkes iwšilen

nezmer ad naf aẓar bu:

yiwet n tergalit :

amedya : ilili → L

taga → G

snat n tergalin :

amedya : absis → BS

ifelfel → FL

kraḍ n tergalin :

amedya : irden → RDN

bibras → BRS

ukkuz n tergalin :

amedya : aneḍrim NḌRM

jiḥbuḍ JḤBD

Semmus n tergalin :

Amedya : batenḡal → BTNḡL

1.1.2 Asalay :

d tiyra yetwarnan yer uẓar I wakken ad d-yefk isem

Amedya :

Résumé en tamazight

Isem	Asalay
Aqerquc	ac ₁ eC ₂ uc ₁ c ₃
Abellud	ac ₁ eC ₂ uc ₃

1.1.3 -Lmarat n yisem :

A – tawsit :

isem yesea snat n tewsatn (amalay – unti)

- **Amalay** : d isem ibeddun s umata s (a - I – u)

Amedya : A → amezzir (k) azzir (ch)

I → iniyem (k) imejji (ch)

U → ulmu (k) ulmu (ch)

- **Unti** :

d ismawen sean « t » di tazwara « t » di tagara d acu yella anda ur keffun ara s « t »

Amedya : uzu tuzut s tcawit tamarsuḍt

B - amḍan

Di tmaziyt isem nesea sin n yemḍanen asuf akked asget , maca akken aneeddi seg wasuf yer usget , yettawi-d ay-agi :

Asget azyaray : yettili s ubeddel n teyra tamezwarut

Amedya : Amellagu (k) imelluga (k)

tayzelt (ch) tiyzal (ch)

asget agensay : yettili s ubeddel n teyra tilemmasin

amedya : aṣeṣṣaf (k) iṣeṣṣafen (k)

akermus (ch) tikermusin (ch)

Résumé en tamazight

Amedya : isisnu → SN

1.2.2 – Ismawen isuddisen :

d asdukel n sin wawalen akken ad d-nesnulfu awal amaynut

A – asuddes s usenṭeḍ :

Amedya :

Isem + isem

Iferzizwi → ifer + tazizwit

Amyag + isem

Amagraman → mager+ aman

Isem + arbib

ṛṛeman asemmam → ṛṛeman + asemmam

B- Aseddes mbyir asenṭeḍ :

Amedya : iles n tafunast → iles + n + tafunast

1.3– ismawen irṭṭalen :

D ismawen I d-newwi si tutlayin nniden ma si taerabt ama si tefransist ... Ila deg-sen wid yedfen di tmaziyt llan wid ala

ireṭṭalen si taerabt : ifelfel ,nneenæ

ireṭṭalen si tefransist : tizana ,

ireṭṭalen si tlatinit : Gerninuc , Ilili

Aḥric wis sin : tazrawt n tesnamkit

Abeddel n unamek :

Résumé en tamazight

Amerwes :

D tugna n uyanib, ssawalen-as diyen takanit, ttgen isem n tyawsa syisem n tyawsa niden uyur tettemcabi.

Amedya :

Ifer-zizwi / Amezzuy n yilef / Tuymest n temyart.

Tumnayt :

D tugna n uyanib, yettili-d deg-s wayen tettwakennan, ayen iyer t-kennan, udem n tkanit.

Amedya :

Latay n udrar : imi deg udrar id-tmeqqi.

Assay ger inumak :

Tazrawt tasnamkit n yiferdisen teşawed iwakken ad nekkas asayen yellan ger inumak n yimyan.

Amaway: d isem yesdukkulen atas n tyawsiwin deg yiwen n şşenf.

Amettwawi : mi ara ilint atas n tyawsiwin ad d-fkent yiwen n şşenf.

Amedya :

Abelluđ —→ Abelluđ n leqbayel

Abelluđ n urumi

Assayen n tegduzla :

Llan deg-s sin wanawen : takenwa d talulya akked tagetnamka.

Takenwa :

D aknawen, d awalen iĕedlen yesĕan yiwen n unamek.

Amedya :

Réssumé en tamazight

Irden = nneɣma

Aħbub = iniyem

Talulya :

D assay gar sin n yismawen sɣan yiwet n talya maca anamek-nsen yemgarad.

Amedya :

Isem	Anamek 1	Anamek2
Axerrub	D asekl	D adrum, mi ara d-feren imeqqranen n taddart yal axerrub.
Lyasmin	D imyi	D isem n teqciɛt

Inumak n yismawen n yimyan :

Awalen iɣedlen :

Amur ameqran n yismawen n yimyan, ɣedlen deg unamek gar teqbaylit d tcawit.

Amedya :

Abelluɛ	Akermus	Aberwaq
Absis	Agusim	Ifer-zizwi
Irden	Lbesbas	Takrembet

- Ismawen n yimyan ur neɣdil ara gar tantala d tayeɛ.

Kra seg-sen :

Réssumé en tamazight


Taqbaylit	Tacawit
Qlilu	Ḥdej
Aḥbac	Fardus
Aḥbub	Iniyem

Isemawen i yemgaraden deg kra n tergalin :

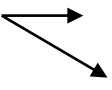
Kra seg-sen :

Taqbaylit	Tacawit
Tiffaf	Tilfaf
Tidegt	Tidekt

neereḍ anexdem akenni ger snat n tentaliyin (taqbaylit , tacawit) nufa-d d akken yella umgired ger yismawen n yemyan ama deg talya

Amedya : Ronce  inijel
Tayzelt

Ama dayen deg unamek

Amedya : akermus  figues
Fignes barbarées

Akken nexdem dayen akenni n wamud-agi nntey d win yellan deg umawal n J.M DALLET nufa-d d afsasen ama si tama tusnamkit ama si tama n talya

Tagrayt :

Di taggara n leqdic-agi nufa-d belli yella usemgired ger snat n tentaliyin deg usemmi n yimyan , akken dayen nawala dakken imyan-agi sean azal meqren di tmetti-nneyn imi dayen nessexdam di tudert-nney n yal-ass ama di tujjya ama di cbaḥa ama i wučči .

Amawal

Tamaziyt	Français
Aẓar	Racine
Amalay	Masculin
Unti	Féminin
Asemzi	Taille
Amɗan	Nombre
Tawsit	Genre
Asuf	Singulier
Asget	Pluriel
Asget agensay	Pluriel interne
Asget s usdukkel n temlellit d usenṭeɗ n tarayt	Pluriel mixte
Addad ilelli	L'état libre
Addad amaruz	L'état d'anexions
Assudem	Dérivations
Amawal	Lexique
Assudes n s usenṭeɗ	Composition proprement dits
Assudes mbyir asenṭeɗ	Composition synaptique
Assudem n teyda	Dérivation d'orientation
Assudem n tyara	Dérivation de manier
Assudes	Composition
Isemawen imeftiyen	Synthème
Imerɗilen	Emprunt

amawal

Ismawen iherfiyen	Les noms simples
Tasnamkit	sémantique
Asiley n tesnamkit	Formation sémantique
Amerwes	Métaphore
Assay ger inumak	Les relations sémantiques
Amaway / amettwawi	Hypéronymie / Hyponymie
Agzul	Résumé
Akenni	Comparaison
Amud	Corpus
Amgarad	Différence
Anamek	Sens
Arbib	Adjectif
Awşil	Affixe
Limarat n yisem	Les modalités obligatoires
Tazwart	Introduction
Tarrayt	Méthode
Talya	la Forme
Tazrawt	Etude
Tayunt	Unité
Talulya	Homonyme
Tagetnamka	Polysémie
Tarukalt	Géographie
Asun	Daïra

amawal

Aneflisem

Métonymie

Takenwa

Synonymie

Tagrayt

conclusion

L'abréviation :

KAB / KA : Taqbaylit

CHA / CH : Tacawit

Comment dégager la racine :

Dans notre corpus nous avons collecté 234 noms des plants 120 noms en kabyle et 114 en chaoui ces noms se forme : des noms simple , des noms dérivés , des noms composés et les emprunts .

Pour avoir une racine il faut :

On enlève le morphème discontinu du féminin t ... t dans les noms simple et la marque dérivationnelle comme bu tam tim dans les noms dérivé, et éliminé les voyelles a, u, i

Exemple : abelluḍ → BLD (on enlève les voyelles)

Tamarzagut → RZG (tam préfixe de nom d'agent)

Les noms composé classés selon le premier composant

Exemples : tuymas n temyart → γMS

Les emprunts sont classés selon leur racine , sans prend en considération l'article de la langue d'origine .

Exemple : lbaṭaṭa → BṬ

Leḥbaq → ḤBQ

Signification en français	Noms en kabyle	Noms en chaoui	Explication en kabyle
1-Gland	BLD abelluḍ	KBC Akebbac	D lfakya tamdewwert tesεa iclem-is d aqehwi
2-Figue	BXS Abexsis	KRMS Akermus	D lfakya d tamdewwert llun-is d azegza ur yeqsih ara mlih
3-Epinard	BDS Ibides	BTS Tibitas	D imyi d azegzaw yesεa iferriwen-is d iyezfznen d ihrawanen
4-Figue fraiche	BXS Tabexsist	KRMS akermus	D ttejra d tayeƷfant tesεa iferriwen d izegzawen d ihrawanen tettak-d lfakya n lbexsis
5-Asphodèle	BRwQ Aberwaq	BRwQ Aberwaq	D imyi yesεa ilyan d izegzawen iferriwen- is d iyezfanen imeqq-id deg izuyar .
6-Figue précoce	BKR Abakur	BKR Lbakur	D sşenf n lbexsis llun-is d azeggzaw yettli di maggu
7-Arum	BQ Abeqquq	BQ Abeqquq	d imyi yesεa iferriwen-is d izegzawen
8-Alpiste	BS Absis	BS Absis	D imyi d azegzaw yesεa iferriwen d tjeḡḡigin d timecṭaḥ
9-Lupin	Bw	BŞL	D imyi d azegzaw

	tibiwt n wuccen	tibšelt n wuccen	yezziif yesea tijeğğigin d timeçtaḥ
10-Aubergine	BTNĠL Batengal	BTNĠL Batengal	D yiwen n ššenf n lxeḍra d azeggay .
11-Fève	Bw Ibiw	Bw Baw	D yiwen n ššenf n lxeḍra yegga d tixeddacin d tizegzawin d tiyezfanin , sean daxel tieeqqayin d tizegzawin
12-Oignon	BŠL lebšel	BŠL bšel	D yiwen n ššenf n lxeḍra d amduwwer llun-is d aqehwi yesea iferriwen d izegzawen d iyezfanen .
13-Pomme de terre	BṬ lbaṭata	BṬ lbaṭata	D yiwen n ššenf n lxeḍra d tamdewwart iclem-is d aqehwi
14-Prune	BRQ Taberquqt	BRQ taberquqt	D ttejra tesea iferriwen-is d imeçtaḥ d izegzawen tettak-d lfakya n berquq
15-Azérolier	BRS Tubrest	BRS Tubrest	D ttejra d tamectuḥt tesea iferriwen d imeçtaḥ tettak-d tieeqqayin d tiwrayin d timeçtaḥ
16-Variété de belles figues	BŠNQ Bu šenqiq	/	D lbexsis yesea taqerrut- nni nnes tayežfant

17-Chêne	BLD tabelluḡt	XLF Uxlif	D ttejra tesēa iferriwen-is d izegzawen d ihrawanen d imecṭaḥ lfakya-s d abelluḡ
18-Ail sauvage	BRS Bibras	BSL-CN Tabselt n wuccen	D imyi yesēa iley iferriwen-is d iyezfanen d izegzawen yettak-d tijeḡḡigin d ticebḥanin
19-Fenouil	BS Lbesbas	BS Abesbas	D yiwen n sṣenf n lxeḍra, ilyan-is d izegzawen d izuranen llun-is d amellal.
20-Lavande	CNDKR Icendkura	ZR-DM Azir n tedma	D imyi d azegzaw yesēa iferriwen d iyezfanen d irqaqen ttaken-d lfakya tegga am tṢeqqayt n tjilbant
21-Chique	CM Cemma	CM Cemmet	D imyi d azegzaw iferriwen-is d ihrawanen
22-Ail	CR Ticcet	CR Ticcet	D sṣenf n lxeḍra teggā d aqerru d acebḥan yebḍa dixel d tifenzatin
23-Armoise	CH ccih	ZR Izri	D imyi iley-nnes yeggif cwit yesēa iferriwen-is mecṭuḥ-

			it d izegzawen
24-Salade	CLD cclađa	SLṬ sslata	D šşenf n lxedra iferriwen-is d izegzawen d ihrawanen
25-Orange	ČN Cčina	ČN Cčina	D šşenf n lfakya d tamduwart iclem-is d ačınawi ar daxel tebđa d tifenzašin .
26-Orange	ČN Taččinat	ČN Tačinit	D tejjra tesa iferriwen d imecťađ d izegzawen tettak-d lfakya n ččina
27-Pastèque	DLĚ DelleĚ	DLĚ DelleĚ	D šşenf n lfakya itemyi-d di lqaea d amduwer d ahrawan seg sufella d azegzaw ma ar daxel d azggay yesea iıeqqayen d iberkanen d imecťađ
28-Figue males	DKR Dekker	KR Ttekker	D lfakya id ttak ttejra qqaren-as tadekkart d azgzaw iyelli
29-Chardon à glu	D Addad	D Addad	D imyi dzezaw yesea tifeywet di tlemmast , imyi-agi yegga am usennan .
30-Aubépine	DM Idmim	DM Idmim	D ttejra d tamecťuťt tesea isennanen , iferriwen-is d imecťađ tettak-d

			tieeqqayin d tizegzawin
31-Chicorée sauvage	F Tiffaf	F Tilfaf	D imyi d azegzaw yesæa iferriwen d iyezfanen ur edilen ara
32-Inule laoust	FJD fejɗad	MRSD tamarsuɗt	D imyi d azegzaw yesæa iferriwen-is d imecɗaḥ yegga am mneenæ
33-Poivre	FL Ifelfel	FL Ifelfel	D sşenf n lxedra yesæa aley d ayezfan d azegzaw yella win n leḥlu yella win iqrḥen
34-Mélisse	FRZw Iferzizwi	FRZw Iferzizwi	D imyi d azegzaw yesæa iferriwen d imeqqranen
35-férule	FL Uffal	FL Uffal	D imyi d azeggay ilyan-is d izuranen yesæa iferriwen-is d irqaqen
36 - carde	G Taga	γRDS ɾardus	D tayma d tayeɟfant d tazegzawt tesæa iferriwen d iyezfanen
37 laurier-sauce	GRSL Tigerselt	GRSL Ayursel	D ttejra iferriwen-is ggan am id n ukerruc tettili deg idurar
38-pousse, tige	GDR Tigdert	YDR Tiydert	D imyi d azegzaw yesæa ifriwen-is d iyezfanen d irqaqan

39-Noyer	ǴZ Lǵuz	JZ Ljuz	D tieeqqayin d timduwrin uqbel ma ad qqarent tilint d tizegzawin mi ara qqarent yettuyal iclem-nnes d aqehwi
40- vesce	ḤBC taḥbact	G Tuga	D imyi d azegzaw iferriwen-is d imecṭaḥ yesεa tijeǵǵigin tettak-d aḥbac
41-Poit chiche	ḤMZ lḥemmez	ḤMZ lḥemmez	D taḥcict d tazegzawt tettak-d tieeqqayin d timecṭaḥ d timdewrin d tiwrayin
42-Olivier sauvage	ḤCD aḥeccad	ZBJ azebbuj	D ttejra n uzemmur maca tagi ur tleqqem ara .
43-Cerise	ḤBLMLK ḥebblemluk	ḤBLMK ḥebblemluk	D lfakya d tieeqqayin timecṭaḥ d timduwrin d tizeggayin
44-Basilic	ḤBQ leḥbaq	ḤBQ leḥbaq	D taḥcict d tazegzawt tesεa iferriwen d imecṭaḥ yettaṭṭaf yes akken tεedda fell-as tegrest
45- Gesse/vesce	ḤBC aḥbac	KRḌS Akerḍus	D zzarie d tamecṭuḥt llun-is d aqehwi

46- Alfa	ḤLF lhelfa	WR Awri	D taḥciɛt d tazegzawt tesɛa iferriwen d iyezfanen d iḥercawen
47-Fleur de coquelicot	JḤBD - CLBT jihbuḍ - taceɓet	BQRĒN buqarĒun	D imyi yesɛa iley d ayezfan yettak-d tijeḡḡigin d tizeggayin
48-Variétés des figues	JNJR Ajanjar	/	D ṣṣenf n lbaxis llun-is iruḥ yer uberkan
49-Vigne grimpante	JN Tajnant	ZR Tazurit	D imyi yesɛa afriwen-is d ihrawanen tettak-d lfakya tizurin.
50-Figue barbarées	KRMS Akermus	HND Lhendi	D ṣṣenf n lfakya yegga d iḥbulen d izegzawen yesɛa isennanen yella deg- s win llun-is d aċini
51-Cumin	Kmn Lkemmun	CMN Icamen	D tieeqqayin d timecṭaḥ d tiqrhwiyin tezḍent terran-t deg lmakla
52-Epi de mais	KBL Takbalt	STR amestur	D imyi yesɛa iferriwen d izegzawen d imeqranen yegga d iĕeqqayen d iwrayen d imecṭaḥ

53-Cognassier	KTNY Taktuniya	SFRJL Asferjel	D lfakya d tamdewwert llun-is d awray , d takiwant
54- luzerne	KFS Ikeffis	KFS Ikeffis	D imyi d azegzaw yesea iferriwen d izegzawen d timdewrin yettak-d tijeğğigin d ticebhanin
55-Coriandre	KSBR Lkesber	KSBR Lkesber	D taħcict tazegzawt tesea iferriwen d imecṭaḥ
56-Céleri	KRFZ Lekrafez	KRFS Lekrafes	D taħcict d tazegzawt ilyan-is d izuranen iferriwen-is d imecṭaḥ
57-Vipérine	LS Iles n tfunast	C Icc n tgura	D imyi d azegzaw yesea iferriwen temcabin yer yiles n tfunast
58-Navet	LFT Lleft	LFT Lleft	D šsenf n lxedra yesea taglult d tacebħant iferriwen- is d izegzawen
59-Laurier rose	L Ilili	L Alili	D ttejra tesea iferriwrn d izegzawen d iyezfanan , ajeğğig- is yella d acebħan yella d axuxi
60-L'Orme	LM Tulmut	LM Tulmut	D ttejra iferriwen-is d izegzawen d imecṭaḥ

61-Mauve	MJR Mejjir	MJR Mejjir	D imyi d azegzaw yesæa ilyan d iyezfanen iferriwen- is d ihrawanen d imdewwren
62-L'Aunée	MGRMN Amagraman	GRMN Iger-aman	D imyi d azegzaw iferriwen-is ur hrawit ara d iharcawen
63-Figue molle	MLG Amellagu	/	D šsenf n lbexsis I diyellin uqbel ma ad yew
64-Orge	MZ Timžin	MZ timžin	D imyi yesæa iley d ameqran ,tasenbult deg-s tieeqqayin timeçtaḥ
65- Lavande	MZR Amezzir	ZR Azir	D iley d ayezfan iferriwen-is d zegzawen d imeçtaḥ
66-Menthe poivrée	NĖ NneĖneĖ	NĖ NneĖneĖ	D imyi d azegzaw iferriwen-is d imeçtaḥ
67-Ronce	NJL Inijel	YZL Tayzelt	D imyi imeqqid-d yef lqæa yesæa ilyan sæan isennanen ,iferriw-is d izegzawen d imdewren ,yettak-d lfakya tameçtuḥ taberkant qqaren-as tizwal

68-Figue sèche	NyM iniyem	MJ Imejji	D lbexsis syarayent yer yitij llun-is d aqehwi
69-Cerisier non greffé	NDRM Aneḍrim	ḤBLMK taḥeblemlekt	D šsenf n lfakya d tamdewwert d tazeggay
70 -Figuier	NQL Taneqlet	XLF Uxlif	D ttejra tese iferriwen d imeqranen d izegzawen d ihrawanen tettak-d lbexsis
71- Roseau	yNM Ayanim	yNM Ayanim	D imyi yesea iferriwen d izegzawen d iyezfanen ,yeggar-d tiyunam d tizegzawin mi ara yeqqar yettuḃal d awray
72-Dents de la vieille	yMS tuymas n temyart	yMS tuymas n temyart	D imyi d azegzaw tesea iferriwen d imecṭaḥ msebeadent am tuymas n temyart tesea ajeḡḡig d awray di tlemmast
73-Variétés des figues	yNM ayanim	/	D šsenf n lbexsis llun-is d azegzaw
74-citron	QRS Lqares	LM Llim	D lfakya d tamdewwert llun-is d awray

75-Artichaut	QRN Lqernun	QRN Lqernun	D yiwen n sşenf n lxedra tegga d taqerructd tazegzawt tesa iferriwen-is qqaren-asant ibustardiqen yer yixef sean iennanen ar daxel tesa ul n tfeywet
76 - Figue tombé avant maturité	QRC Aqerquc	/	D lbaxis weread ur yewwi ara
77- /	QJR aqejjir n tyaziđt	ĐR đar n ujaref	D imyi d azegzaw yesa iferriwen-is ggan am uqejjir n tyaziđt
78-clou de girofle	QRNFL Qrenfel	ZR-ĐB Ižuran n Đđib	D aemmud d amecđuđ yesa taqarruyt llun-is d aqehwi
79-Marcottes de cucurbitacées/ tiges	QLM Leqlum	FĐL Lefđul	D ijeđđigin n texpayt sexdament I umeqful.
80-Myrte commune	RĐN ariđan	FLĐS tafelđast	D imyi d azegzaw iferriwen-is d imecđađ yesa tijeđđigin d ticebđanin
81-Variété de grenadier	RĐN Rđeman n lqares	RĐN Rđeman semmam	D sşenf n remman d amdewwer iclem-is d awray mi ara ad tecced-t d asemmam

82-Grenadier	ṚMN Ṛremman	ṚMN Ṛreman	D lfakya d tamdewwert tesɛa iclem-is d awray ar daxel tesɛa tīeeqqayin d timeçtaḥ d tizeggayin
83-Pissenlit	RZG Tamarzagut	RZG Timerzugga	D imyi d azegzaw yesɛa iferriwen-is d iyezfanan yesɛa tijeḡḡigin tiwrayin
84 -champignon	RyL - GRSL tarexlet -- agersal	RyL tareyla	D imyi d amecṭuḥ d aqehwi yesɛa taqerruyt tamduwart
85 -Grenadier	RMN Taremmant	RMN Armun	D tettjra iferriwen-is d imecṭaḥ d izegzawen tettak-d lfakya n rremman.
86-Laurier noble	ṚND Ṛrend	SL Tasselt	D ttejra tesɛa ilyan d imeqranen iferriwen- is d iyezfanan mi ara yeqqar yettuṭal d aqehwi
87-Blés	RDN Irden	RDN Irden	D ilyan d iyezfanan sɛan zzariaɛa
88- Epine, piquant	SN asennan	SN Asennan	D imyi iferriwen-is d izegzawen sɛan isennanen qettieit yettak-d lijeḡḡigin d tiṣarṣariyin.

89-Arbousier	SN Isisnu	SN Sisnu	D lfakya d tamduwwert d tamec̣tuht llun-is d azeggay
90-Peuplier, Aune	SyRSF asyersif	/	D ttejra tesa iferriwen-is d izegzawen
91-sainfoin d'Espagne	SL Tasulla	SL Aslay	D imyi d azegzaw tesea ayeddu iferriwen-is d imdewrend imec̣taḥ
92-Frêne	SLN Aslen	SLN Aslen	S ttejra d taye fant tesea ilyan d imeqranen se an iferriwen d imec̣taḥ d izegzawen
93- Eglantier (rosa canina)	ƐFR Tiefert	ƐFR Tiefert	D imyi yesea ilyan d imeqqranen, iferrawen-is d izegzawen d imez yanen , yeggar-d tieqqayin d tizeggayin.
94- Petite pousse d'arbre	SKR Tisekkert	GYR Tigeyyar	D imyi d azegzaw yesea iferriwen-is d iye zfanen yesea taje ḡḡigt tawrayt
95- Peuplier, Saule	ŞF a ş f a f	FS Tafsast	D ttejra d taye fant tesea iferriwen-is d irqaqen llun-nsen d azegzaw ur ye qsih ara

96-Oseille sauvage	SM Tasemmumt	SM tasemmamut	D imyi yesea iferriwen d ihrawanen d izegzawen
97-Arbuste	SML Isemlel	SML Tisemlelt	D imyi yesea iferriwen d izegzawen d imectah d tijeğğigin ticebhanin
98- Thé	TY Llatay	TY Ttay	D taħcict tazegzawt tesea iferriwen d imectah
99-Tisane	TZN Tizana	TZN Tizana	D ttejra d tamectuħt iferriwen-is d imectah sean rriħa
100 -Tomate	ṬMṬC Ṭumaṭic	ṬM taṭemṭamt	D ṣṣenf n lxedra d tamdewwart d tazeggayt
101- Rue	Wrm Awermi	MRw Imerwi	D ttejra d tamectuħt tesea iferriwen d imectah d imdewren d izegzawen sewwayent am latay
102-Rose	WRD Lward	NwR Nwar	D ajeğğig ichebhen aṭas yesea aṭas n llwan am uzeggay , axuxi , terrant i cbaħa deg uxxam
103-Figues fraiches	XRF Lexrif	KRMS Akermus	D ṣṣenf n lbaxsisi
104-courge	XSY	XSY	D ṣṣenf n lxedra d

	Taxsayt	Taxsayt	tameqrant llun-is d awray
105 -Caroubier	XRB axerṛub	XRB Axerṛub	D ttejra d tameqrant iferriwen-is d imecṭaḥ am ukkeruc
106- Jonquile	XL-NB Tixllay n nnbi	/	D imyi yesea tijeḡḡigin d tiwrayin seant rriḥa d tazidant
107-Jasmin	YSMN Lyasmine	YSMN Lyasmine	D ttejra tesa iferriwen d imecṭaḥ tettak-d tijeḡḡigin timecṭaḥ ticebḥanin seant rriḥa
108-Raisin sauvage	ZBR Azbarbur	ZR-SM tizurin tise mmamin	D lfakya id ttak tajnant ur nelqim ara
109 - L'ortie	ZGDF azegduf	MQS Timqessin	D imyi yesea iferriwen-is d izegzawen teqsen
110-Mure de ronce	ZwL Tazwelt	YZL Tayzelt	D amadey i d-yettaken tizwal.
111-Figues sèches	ZR Tazart	MČ timeččit	D šsenf n tbexsisin
112-Pin	ZMB Azumbi	ZMB azumbay	D ttejra taye zfant tesa ilyan iferriwen-is d irqaqen tettak-d tizembiyin llunnsent d aqehwi
113-Olivier, greffé	ZMR Tazemmurt	ZMR tazemmurt	D ttejra d taye zfant d tahrawant tesa iferriwen d imecṭaḥ

			d izegzawen tettak-d azemmur
114-Thym	ZETR zaɛtar	ZKN Azukni	D taḥciɛt ilyan-is sɛan iferrawen d izegzawen d imectah
115-Palmier dattier	ZDY tazdayt	ZDY Tazdayt	D ttejra tesɛa iferriwen-is d izegzawen d imqranen tettili di ssaḥa
116-Genêts épineux	Z Uzzu	Z tazezzut	Yegga am ttejra yesɛa ilyan yesɛa tijeḡḡigin-is tiwrayin
117 Résines	ZR - Dl Tizurin -- aḍil	ZR Tizurin	D lfakya tegga d tieqqayin d timectah yella aberkani yella awray , azeggay yella dayen azegzaw
118-Racin	ZWr azar	ZWr azweɣ	D iley n ttejra llun-is d aqehwi
119-Olive	ZMR Azemmur	ZMR azemmur	D lfakya n tzemmur yettili d tieqqayin d timectah llun-is d aberkani yesɛa iyes ar dixel
120- Lentilles (Légumes)	EDS leɛdes	LNT Tilintit	D tieqqayin d timectah llun-nsent d aqehwi

Table de matière

Introduction générale	01
Chapitre 1 : Analyse morphologique des noms	
1.1 La morphologie des noms simples.....	05
1.1.1 La racine.....	06
1.1.2 Le schème nominale.....	06
1.1.3 Les modalités obligatoires.....	16
1.1.3.1. Le genre.....	16
1.1.3.2. Le nombre.....	18
1.1.3.3. L'état.....	19
1.2. La morphologie des synthèmes.....	21
1.2.1. La dérivation.....	21
1.2.1.1. La dérivation d'orientation (grammaticale).....	21
1.2.1.2. La dérivation expressive (manière).....	22
1.2.3. La composition.....	23
1.2.3.1. La composition proprement dite.....	24
1.2.3.2. La composition synaptique.....	24
1.3. Les emprunts lexicaux.....	25
1.3.1. Les origines des emprunts.....	26
1.3.2. La morphologie de l'emprunt.....	27
1.3.3. Les critères d'identification des emprunts.....	29

Chapitre 2 : Analyse sémantique et comparative des noms

2.1. La formation sémantique.....	35
2.1.1. La formation à partir du sens porté par la racine.....	35
2.1.2. Les changements sémantiques.....	36
2.1.2.1. La métaphore.....	36
2.1.2.2. La métonymie.....	37
2.2. Les relations sémantiques.....	39
2.2.1. Les relations hiérarchiques.....	40
2.2.1.1. Hyponymie / Hyperonymie.....	40
2.2.1.2. La relation partie-tout.....	41
2.2.2. Les relations d'équivalence.....	41
2.2.2.1. La synonymie.....	41
2.2.2.2. La polysémie.....	42
2.2.2.3. L'homonymie.....	43
2.2.2.4. La monosémie.....	43
3.1. Les variations entre deux dialectes.....	45
3.1.1. Les variations sur le plan morphologique.....	45
3.1.2. Les variations sur le plan sémantique.....	46
3.1.3. Les variations sur le plan phonétique.....	46
3.2. La comparaison entre notre corpus et le dictionnaire de J.M.Dallet.....	47
3.2.1. Les noms communs et les noms différents.....	49
3.2.2. Le complément pour le dictionnaire de J.M.Dallet.....	49
Conclusion générale.....	52

Bibliographie.....	55
Résumé.....	58
Amawal.....	67
Corpus.....	71
Annexe.....	89



Ibesbas



Ccih



Abeqquq



abakur



leḥbaq



Ibawen



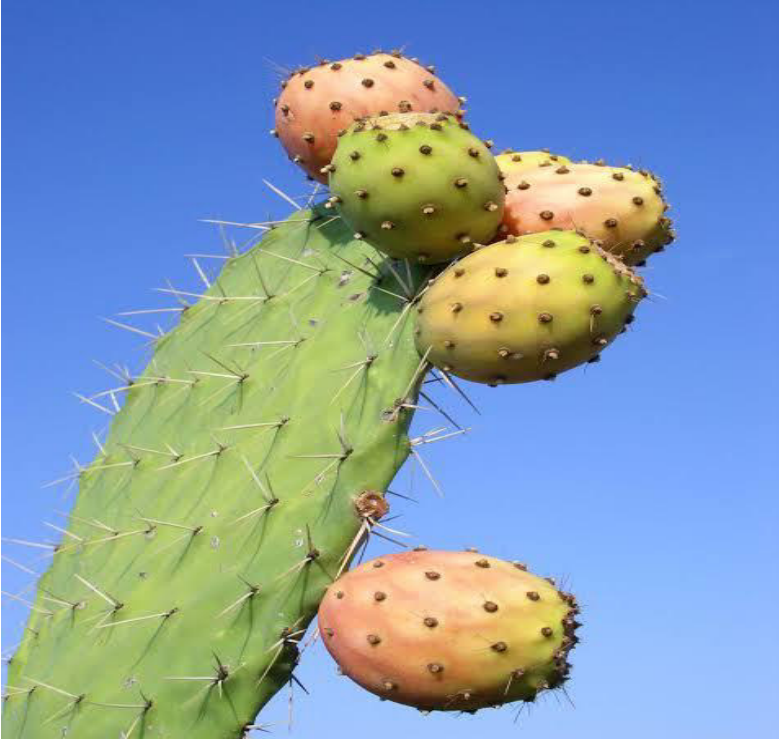
taga



aberwaq



amezzir



Akermus



abelluđ



ibides

Introduction générale

PREMIER CHAPITRE
Analyse morphologique

Deuxième chapitre
Analyse sémantique
et comparative

Corpus

Annexes

Résumé en tamazight

Agzul s tmaziⵜ

Bibliographie

Conclusion générale